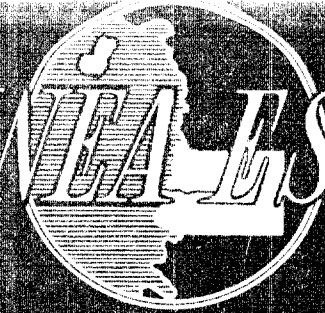


# LA GUINEA ESPAÑOLA



Año LVI — Santa Isabel,

15 de Octubre de 1960

Núm. 1537



# ALMACENES DUMBO

*de*  
**JOSE NAUFFAL**  
SANTA ISABEL  
FERNANDO POO

Le ofrece un completo surtido de artículos  
de Regalo para Señoras, Caballeros y niños.  
Especialidad en objetos de Oro y Plata



Gran surtido en Sedería y Algodones,  
Mantones de Manila, Quimonos,  
Cubrecamas y Mantelerías bordadas  
Últimas novedades en Bolsos para Señoras.  
Todos los artículos que Ud. requiera los  
encontrará en

**ALMACENES "DUMBO"**



Economizará Ud. mucho visitando esta Casa  
antes de realizar sus compras.

Calle Sacramento. N<sup>os</sup>. 2 y 4

SANTA ISABEL Y BATA

# TRANSPORTES GENERALES

TALLER DE REPARACION  
TALLER DE RECAUCHUTADO  
TALLER DE CARROCERIA

Explotación Líneas

SANTA ISABEL - SAN CARLOS  
BATETE - MOKA - BASUALA  
CONCEPCION

Factorías de

Repuestos — Accesorios — Cubiertas — Cámaras  
RADIADORES — BATERIAS GARGADAS

HERRAMIENTAS - FARO

AUTOMOVILES — CAMIONES



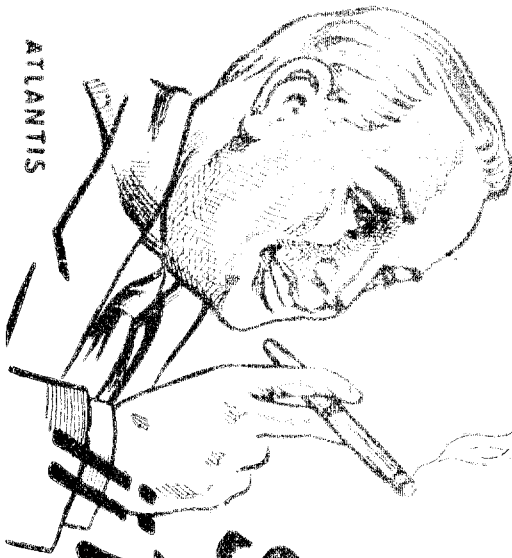
## Transportes Reunidos

AVDA. GENERAL MOLA N.º 50  
SANTA ISABEL. P.D. P.O.

## de Fernando Poo, S. A.

visítenos y encontrará las mejores calidades a los mejores precios

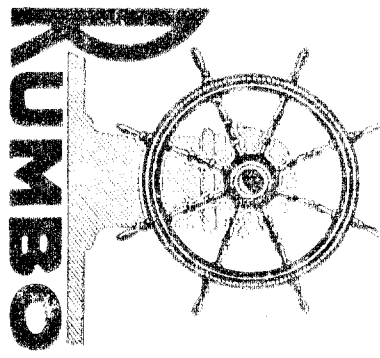
*Los tabacos*



ATLANTIS

*Son...*

*¡¡ Magníficos !!*



# LA GUINEA ESPAÑOLA



REVISTA MENSUAL PUBLICADA POR LOS MISIONEROS HIJOS DEL INMACULADO CORAZON DE MARIA

Año LVI

Santa Isabel, 15 de Octubre de 1960

Núm. 1537

Depósito legal—TEG. 2—1.958

## Sumario

- Editorial.** El día del Pilar en Guinea Española..... 290  
**Documentos.** El alma bantú es esencialmente religiosa. Carta pastoral de su Excia.  
Mons. Malula..... 291

### ESTUDIOS Y NOTAS

- Juan BARBOT.* Descripción de las costas de las dos Guineas. (Textos para una Historia  
de Guinea Española. *Siglo XVII*). ..... 293  
*A. BASILIO C. M. F.* Aves de Fernando Poo. Los cuclillos (Continuación)..... 298  
*J. BUAKI C. M. F.* El arte Negro. Formación de centros de estilo..... 302  
*C. OCHA.* Las Aventuras de Biom..... 306  
*SESOGUI.* La hazaña de Okwong..... 307

### INFORMACION Y ACTUALIDADES

- Noticiero Guineense.** ..... 308  
Figuras que pasan. D. Juan Jover y D. José Baeza. *Por M. Pérez, C. M. F.*..... 309  
Fiestas en Musola. *Por el P. Pedro Díaz C. M. F.*..... 312  
Actualidades Africanas. Nigeria..... 314  
Información Católica africana..... 316  
El momento español..... 317

### VARIEDADES

- Nuestros lectores escriben: *Domund*..... 319  
Páginas antiguas de Africa..... 320

Portada: El 23 de Octubre se celebra la fiesta de S. Antonio Ma. Claret, Fundador de los Misioneros.  
Precio de suscripción al año: Ordinaria, 50 ptas. De bienhechor 100 ptas.

"La Guinea Española" sale el 15 de cada mes.

## EDITORIAL

## Día del Pilar en Guinea Española

A los españoles que vivimos en estas nuevas provincias de España, nos interesa grandemente celebrar un día de amor a España, un **Día de España**.

Amar a España, a la patria, no es un delito, no es un atraso, es un deber como ciudadanos de este mundo y del otro. España nos agradecería este amor, para bien de todos, y nosotros seríamos más felices, pues solo es feliz el que ama.

Es cierto que nuestro amor a España necesitaría de una dirección ordenada y a eso iríamos en un Día de España, bien celebrado. Porque es necesario se evite en nosotros el patriotismo estéril, que tanto daño nos ha hecho, ese patriotismo de fantochada, de orgullo de niños que se sostiene sobre falsedades acerca de la realidad española. España ha de ser algo nuestro y sobre lo nuestro necesitamos siempre un juego limpio de cartas boca arriba. Si es algo nuestro, detestaremos como el delito mayor el que estemos engañados, el que no reconozcamos con sinceridad nuestro puesto en esta carrera de velocidades en el progreso, que han emprendido todas las naciones del mundo. Al mismo tiempo el Día de España había de tender a la destrucción de ese estilo de apátridas, de los que viven al margen de España, siendo españoles, para quienes su única patria es su propio vientre, dispuestos en cualquier momento a transigir con cualquier deshonor a la nación, con tal de que haya un medro personal. Inocular un verdadero amor a España sería sobre todo desarraigar de nosotros todo resabio de criticismo vulgar, de alma amargada que no sabe alegrarse con los triunfos de su nación, sean estos grandes o pequeños.

Con el amor con que amamos a nuestra familia amemos también a nuestra gran familia que es España. La ilusión de contribuir en algo a su grandeza hará que nuestros trabajos sean más fecundos y llevaderos.

No es Guinea Española tierra extraña a España. En ningún modo estamos aquí alejados de la patria. Como Canarias o como Baleares, también Guinea Española late al unísono de la tierra peninsular. Quizás se sienta aquí más amor a España que en los mismos centros del suelo metropolitano. Un día que dé expansión a este amor ha de ser este 12 de octubre, día de la Virgen del Pilar, día de la Hispanidad. En el amor a la Virgen, que es la madre de todos los españoles, encontraríamos el calor que nos una a todos junto al mismo hogar. Lo que ha permanecido en España, a través de sus generaciones, después de tantas guerras, invasiones, revoluciones, es este rezar todos a la Virgen. Y lo que ha quedado como fruto de nuestra sangre y de nuestro desgaste ha sido la hispanidad, que nació al mundo el día 12 de octubre, con el descubrimiento de América.

Queremos que todos los españoles celebren con esplendor este día, doce de octubre, en Guinea Española. Sería corresponder al deseo de nuestras Autoridades, al imponer como festivo un día tan señalado.

Documentos.

## EL ALMA BANTU ES ESENCIALMENTE RELIGIOSA. CARTA PASTORAL DE SU EXCIA. MONS. MALULA.

La verdad no es ni negra ni blanca; desborda el ámbito de los individuos del tiempo y del espacio. Es independiente de los que la defienden. Todos tenemos derecho a ella, porque ella es la vida de nuestro espíritu. La verdad nos libera de la esclavitud del error y de la mentira. Cuantos tienen la misión de gobernar los pueblos no tienen derecho a hacerlos esclavos del error o de la mentira mediante informaciones deliberadamente contrarias a la verdad o a la realidad. Es cierto, toda obra humana es imperfecta. ¿No es evidente que sólo una estrecha miopía puede empeñarse, por ejemplo, en presentar la obra colonial en bloque sólo como una abominación de la desolación, una explotación cívica y un dominio del hombre por el hombre? Esta visión unilateral de la realidad ha podido ser útil en un periodo de propaganda electoral. ¿Es necesario continuar ahora todavía en lo mismo, después de la independencia? No. El pueblo quiere información, no deformación. Solo las informaciones objetivas y desinteresadas pueden dar testimonio de una voluntad sincera de querer servir al pueblo. Este amor a la verdad y este deseo de objetividad, me obligan a dirigirme, ahora a vosotros mis hermanos.

### A los misioneros, religiosos y religiosas

La joven iglesia del Congo atraviesa hoy horas amargas. Al consentir estremos en el crisol del sufrimiento, la Divina Providencia nos concede la gracia de

lada de "completar en nuestra propia carne lo que falta a la pasión de Cristo" (1, Col,) para que esta iglesia congoleña que vosotros fundasteis a costa de tantos sacrificios, sea todavía mas hermosa a los ojos de Dios.

Hoy nos vemos humillados; a nuestro alrededor, sentimos la desconfianza, la hostilidad, y el odio. Aceptamos estas humillaciones de buen grado, a ejemplo de Nuestro divino Maestro, para atraer sobre nuestro apostolado las bendiciones de Dios.

Vosotros permaneceréis en este país para enseñar a nuestros hermanos la verdad que libera, la fé que salva, el amor que une, permaneceréis porque dentro de dos meses, nuestros padres os traerán más de un millón de niños para que los eduqueis. Permaneceréis para cuidar a nuestros enfermos en los hospitales, para asistir a nuestras madres a dar a luz nuevos ciudadanos para este país.

Todo este trabajo lo realizareis con caridad y desinterés, como hasta ahora. Yo sé que siguiendo el ejemplo de Cristo, habeis perdonado a los que os han abuchado, insultado y escarnecido. Continuareis trabajando sin rencor, sin amargura, con una caridad sincera. No os faltarán dificultades. Recordad la promesa de Cristo: "Las puertas del infierno no prevalecerán contra la Iglesia". Seguro de esta promesa, defenderemos nuestra fé y trabajaremos por su expansión. Desde su aparición en la historia del mundo,

la Iglesia Católica ha crecido siempre en dificultades. En el Congo independiente la Iglesia no ambiciona ningún privilegio especial; su deseo es poder continuar, como hasta ahora, su obra de salvación, de caridad y de paz. A los que viven en la ignorancia del paganismo, ella quiere llevarles la verdad que libera y la fé que salva; a los que se consumen de ira y de angustia, ella quiere darles el amor y la alegría. A todos los hombres de este país quiere anunciarles la buena nueva de salvación: "Dios es Padre, todos sois hermanos de Jesucristo".

#### **A los que desempeñan cargos públicos**

La Iglesia quiere también colaborar constructivamente con las autoridades civiles de este país. Permitidme os dirija una palabra, a vosotros las clases rectoras congoleesas. Nuestro país está amenazado con la propaganda de un materialismo ateo. Os repito hoy lo que ya dije, en 1.958, en el Congreso Internacional del Humanismo en Bruselas: "El negro bantú, debatiéndose en su mundo de espíritus invisibles, conserva en su alma el sentido innato de Dios y la actitud fundamental que corresponde a toda criatura: su dependencia con relación al Ser Supremo. Este sentido de Dios es uno de los valores africanos de los que estamos más seguros y orgullosos; uno de los valores que el Occidente puede envidiar, porque parece haberlo perdido entre las conquistas de su hipercivilización y cultura: El negro bantú tiene derecho a esperar de sus gobernantes un programa que respete sus tendencias religiosas; a rechazar toda ideología que se oponga a sus aspiraciones profundamente religiosas. Nadie en el mundo tiene el derecho de matar en el alma bantú

los sentimientos religiosos que el mismo Creador ha depositado en ella."

El Congo ha entrado en el concierto de las naciones libres: deberá afirmar allí su personalidad y originalidad propias. A vosotros los que constituís las clases directoras congoleesas os corresponde principalmente el honor y la obligación de defender y promover esta originalidad en las diferentes formas de la actividad humana: económica, social, cultural y religiosa.

Mucho antes de la llegada de los blancos, nuestros padres, bajo formas quizás toscas guardaban los nobles sentimientos de un alma profundamente religiosa. La religión no es ningún artículo importado a este país. El laicismo, por el contrario, ese desecho de la civilización Occidental, importado al Congo por los enemigos de Dios, no puede de ningún modo ennoblecernos. Para los verdaderos nacionalistas congoleeses, para cuantos aman sinceramente el país, el laicismo es un atentado a la vida religiosa del pueblo bantú, cuya vida privada, familiar y pública está completamente impregnada de sentido religioso.

Hago un llamamiento solemne a cuantos desean sinceramente conservar nuestras auténticas y hermosas riquezas tradicionales para que rechacen el materialismo ateo como la peor de las esclavitudes y lo diametralmente opuesto a las tendencias religiosas del alma bantú.

El Congo independiente necesita técnicos, sin duda; pero también obreros evangélicos, mensajeros de paz, testigos de la caridad: misioneros, religiosos y religiosas, apóstoles seculares. Ojala que Dios escuche nuestra llamada.



Textos para una Historia de Guinea Española

Siglo XVII

## DESCRIPCION DE LAS COSTAS OCCIDENTALES DE AFRICA

por JUAN BARBOT. (1) Agente General de  
la Real Compañía Africana. 1732

Libro 4º.

## Capítulo VIII

..... Partí, por mi cuenta, en compañía de unos aventureros de Londres, en la fragata **Griffin**, para Nuevo Calabar, en 1.697; y después de un viaje muy próspero, a los tres meses exactos, llegamos a dicho río, habiendo recogido, durante este tiempo trescientos cincuenta esclavos .....

## Capítulo I X

Río del Rey. Nación de los Calbongos. País de los Ambosi. Río de Camarones. Río San Benito. Río de Angra. Isla de Corisco.

## Río del Rey

El Río del Rey se reconoce fácilmente, viniendo del Oeste, al divisar en lontananza las alturas de las montañas de los Ambosi, situadas entre dicho río y el río Camarones. A la entrada del río pueden verse dos hileras de profundas estacas, que han sido fijadas en el fondo del mar y que han de servir para que los negros amarren en ellas las redes con las cuales capturen el pescado. Por esto mismo se llama *La Pesquería* esta costa que baja del río. La profundidad en la entrada del río es de cerca de ocho brazas.

**Nota:** Juan Barbot es un francés que parece haber sido, hasta 1.682, inspector de los establecimientos de varias compañías francesas de Indias. Siendo protestante, hubo de salir de Francia y refugiarse en Inglaterra. Aquí publicó su obra que salió casi al mismo tiempo en francés y en inglés. En francés se titula: *Description des Cotes Occidentales del Afrique et des Contrées adyacentes*. Y en inglés: *A description of the Coasts of North and South Guinea, and of Aethiopia Inferior*. Nosotros traducimos la obra incluida en la *Colección de Viajes*, editada por CHURCHILL en 1732. Sentimos no poder presentar una traducción oficial con frecuentes notas aclaratorias. Los lectores sabrán

Desciende el río muy ancho y con muchos poblados en ambas orillas. Van a parar a él algunos afluentes por ambos lados, en los que también se encuentran varios poblados y villorrios.

En la punta occidental de la desembocadura existe un poblado, generalmente con muchos habitantes, asentado junto a un pequeño río que afluye también a la bahía del Río del Rey y navegable en las crecidas. Los Holandeses han fundado aquí su principal factoría comercial, que sostienen mediante yates que envían desde *Mina*, Costa de Oro, con cargamentos de barras de cobre, de la forma mencionada al hablar del Antiguo Calabar, barras de hierro, corales y trozos de latón de los rechazados en Costa de Oro, cuentas de color rojo para collares, abalorios, brazaletes y anillos de cobre hechos en Angola y pequeñas prensas para los limones y naranjas. En trueque de todos estos objetos, ellos nos exportan unos cuatrocientos o quinientos esclavos al año, y diez o doce toneles de finos y largos colmillos de elefante, algunos

comprender los deficientes elementos de impresión con que contamos.

Copiamos lo referente a las tribus del Camerún por su interés para el estudio de las emigraciones a Fernando Poo. Bastará aclarar estos párrafos, sabiendo que al Oeste del Camerún vivían los Calbongos y que el Río del Rey es el primer río que encontraríamos en la costa, viajando de Fernando Poo a Calabar. El país de los Ambosi es el constituido por las laderas orientales del Camerún y por las islas que hallamos a nuestra izquierda al entrar en la bahía de Duala.

Acórci parece ser un coral rojo que se encuentra en los ríos del Río del Rey.

de los cuales llegan a pesar cerca de cien pesos. Nos venden además *Accory*, jabalinas y cierta clase de cuchillos que aquí los negros hacen a perfección y que resultan después muy ventajosos para su venta en *Costa de Oro*. El *Accory* no se encuentra en otros sitios fuera del *Río del Rey* y río *Camarones*.

El inconveniente de estos lugares es su aire pesado y nebuloso y el no haber más agua potable que la que recogen los negros de los aleros de los tejados cuando llueve. Y así los yates y otras embarcaciones que vienen aquí a comerciar, deben tomar su provisión de agua en otra parte, pues aquí les costaría muy caro . . . . .

### Nación de los Calbongos

Los *Calbongos* habitan más hacia el interior del río. Son fuertes y robustos, pero muy pobres y muy ladinos, pues engañarán a los europeos en la primera ocasión que se ofrezca; el que quiera comerciar con ellos ha de estar siempre en guardia.

Tanto los hombres como las mujeres llevan simplemente un taparrabos hecho de hierbas y fibras que sujetan a la cintura. Parecen ser todavía salvajes y muy crueles e inhumanos, pues el padre no tiene ningún reparo en vender a su propio hijo, el esposo a sus esposas y el hermano a sus hermanas.

Son generalmente sucios en sus personas y en sus casas. Untan todo su cuerpo con una sustancia roja; realizan varias cicatrices en el rostro, hechas con un hierro puesto al rojo o con cuchillas; llevan su cabello de muy diferentes modos y afilan sus dientes en punta como lo hacen los negros *Kwakwa*.

El modo de justificarse de los crímenes que les hayan imputado es haciendo una incisión en el brazo y succionando su propia sangre. Lo mismo prac-

tican los pueblos *Ambosi*, los *Ambos* y los *Boeteri*, enemigos irreconciliables de los *Calbongos*, a quienes tienen por malvados. El reino de los *Calbongos* está en *Gabón*, más al norte, desde donde traen jaspes y esclavos como se ha venido observando. Su principal ocupación es la pesca que practican en los ríos, muy surtidos de varias clases de pescados . . .

### País de los Ambosi

El territorio de los *Ambosi*, que como dijimos antes, se halla situado entre el *Río del Rey* y el río *Camarones*, sorprende por la gran altura de sus montañas que descienden hasta las playas del mar. Los españoles llaman a este lugar *Alta Tierra de Ambosi* y piensan que sus cumbres son tan elevadas como el pico de *Tenerife*.

El pequeño río *Camarones*, que lo surca, es propiamente una rama del gran *Camarones*, y después de separarse de él se divide en otras tres derivaciones, que son las que atraviesan el país de los *Ambosi* para ir a dar al gran Océano *Etiópico*, habiendo formado como tres islas, donde se encuentran estas montañas tan altas.

Aunque estas islas parecen ser solo rocas escarpadas, están muy pobladas y el suelo es muy fértil, especialmente en vino y aceite de palma, que aquí se producen en abundancia para alimentación de sus habitantes. Extraña el elevado número de palmeras que aquí se encuentran en contraste con el litoral del continente opuesto. Además, alrededor de las islas el mar abunda en excelentes clases de pescados, del que se sirven los isleños.

Conviene advertir a los barcos que desean comerciar, que el camino pasa por el Este de la isla más meridional. Los habitantes en su mayoría comprenden el portugués, pero son los peores de todos los negros de *Guinea*. Los de las tres islas viven como en una confede-

ración. En piraguas efectúan incursiones al Continente, reportando de este gran cantidad de provisiones, la única relación que mantienen con los demás.

Al Oeste del Cabo Camarones en la tierra de Ambosi, hay otros muchos pueblos, entre los cuales se cuentan los Ssegis, Bidi y Bodiwa, con los cuales puede mantenerse algún comercio en esclavos y Accory. Los holandeses son los que más trafican en estos parajes, llevándose de aquí esclavos a cambio de las mercancías que ya enumeramos al hablar del *Río del Rey*.

Los negros de esta región se sirven de las mismas palabras para designar los números que los Camarones. Así uno dicen *mo*; dos, *ba*; tres, *me le la*; cuatro, *m ele y*; cinco *me tan*.

El país de los Ambosi (en la montaña) es muy fecundo en toda clase de plantas y frutos de Guinea, salvo en palmeras de las que no se ve ni un solo ejemplar. Para suplir el defecto del vino de palma, los indígenas fabrican un brevaje común con una raíz llamada *galancha*, que hierven en el agua. Este licor no es desagradable y es además un remedio contra los cólicos...

### La isla blanca <sup>(1)</sup>

A partir de la desembocadura del río Camarones la costa corre hacia el sur como unas diez lenguas hasta llegar al río Boroa (actual Sanaga). Enfrente de este intervalo se halla la *isla blanca* o *Baracombo*, distante unas dos leguas del Continente y en frente también de la isla de Fernando Poo, situada a 10 leguas al Oeste.

(1) Nota. Esta isla sigue siendo un enigma para los historiadores. O bien, ha desaparecido, o es una confusión con otra, por ejemplo, la de Fernando Poo.

Hace unos años ancló junto a la isla un barco holandés y acercóse a él una piragua que llevaba a bordo unos 28 negros. Entre estos había uno que sostenía un tambor y un bastoncito hueco como flauta. Venía otro extrañamente pintado de blanco en la cara y en el pecho, portando en una mano una rama verde y una campana y en la otra traía un pájaro como gorrión que lo echaba a revolotear sobre nuestra cubierta. Mientras realizaba diversas señales, no dejaba de agitar su campana como muestra de admiración por nuestra llegada. Algunos holandeses descendieron a tierra y entraron en el poblado de la isla. Les llamó la atención una pequeña choza de unos tres pies de altura; dentro de ella vieron una jarra hecha de tierra cubierta con una malla que los negros no permitieron se destapara. Al lado de la jarra se encontraba una estatuita de madera, toscamente labrada, del tamaño de un niño pequeño, y en la que habían clavado espinas de pescado alrededor de los ojos y en los mismos ojos. Supusieron los holandeses que este sería su ídolo, con lo cual vieron que había en ellos alguna nación de la divinidad y que practicaban cierto culto religioso.

### Río San Benito

Desde río *Campo* hasta el río *S. Benito* hay unas 10 leguas caminando directamente hacia el sur y oeste. Los mismos portugueses hacen notar en sus cartas que en este *trayecto* existen rocas en las playas, que ellos llaman bajos de piedra (*Baixos de Pedra*) y al sur de los cuales hay un puerto que llaman *Duas Puntas*.

Según las cartas de los ingleses, algunas leguas mas al sur del río *Campo* se abre una bahía que llaman *Bay de Bato*. La bahía es ancha, profunda y se in-

terna bastante, constituyendo un buen lugar para fondear, sobre todo en frente mismo de la punta norte de la bahía. En este sitio hay 16 brazas de agua y 20 junto a la punta meridional.

Se tienen noticias también de una cordillera de pequeñas montañas en el interior, que van desde el Río Campo cinco o seis leguas hacia el sur, terminando en elevados promontorios.

El río *S. Ben(i)to*, desde su punta norte, describe un semicírculo yendo de oeste a este. A lo largo de la entrada del río se extiende un banco de arena o bajo fondo, de tres leguas, junto a la ribera septentrional; el cauce del río va disminuyendo, según entramos, de 6 a 5, y a 4 brazas. En el lado norte recibe un afluente, llamado río *Toza* que se dirige hacia el Noreste y en la margen izquierda otro río que viene del sur, llamado río *Moda*.

### La Bahía de Angra (Río Muni)

Desde el río San Ben(i)to hasta la punta más al norte de la bahía de Angra, hay quince lenguas caminando hacia el suroeste. La costa forma aquí una gran curva o entrada al este ofreciendo profundidades de 12, 14 o 15 brazas a lo largo de la bahía. Según las cartas portuguesas, los dos extremos de la bahía forman al norte (?) el cabo *das Serras* y al sur (?) el cabo *S. Joao*.

Las cartas inglesas representan destacadamente este saliente, desde que las tierras bajas se elevan gradualmente hacia el sur hasta formar el gran promontorio que llamamos *Cabo S. Joao*. Más allá de las tierras bajas colocan una serie de montañas que llaman *Los Mitos*, cuyas laderas están cubiertas de árboles altísimos que pueblan también el mismo *Cabo S. Joao*. Alrededor de este cabo y dando la vuelta para entrar en la bahía de *Angra*,

existe un fondo de ocho brazas de agua.

### Río de Angra. (Río Muni)

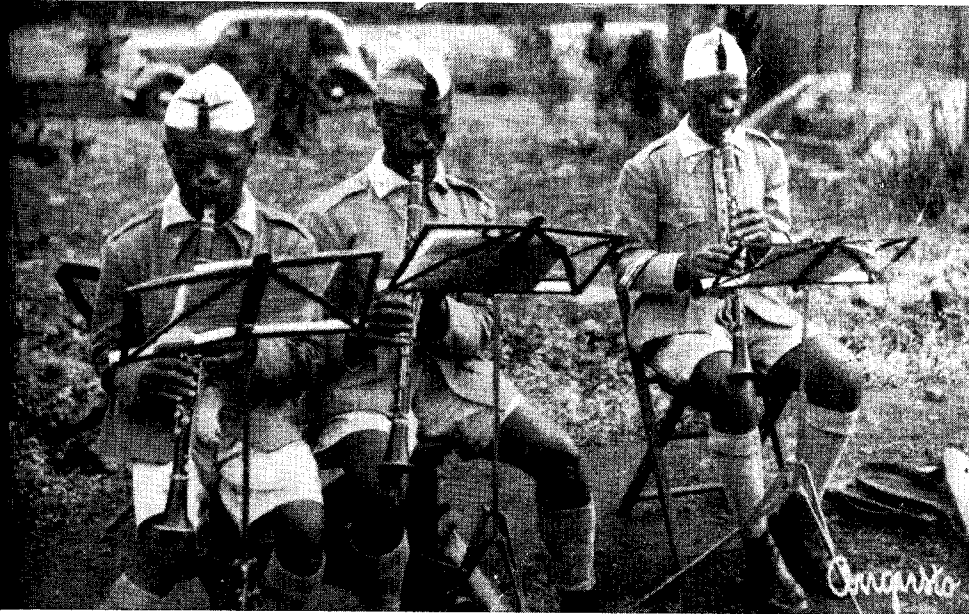
La costa cambia repentinamente dirigiéndose de norte a este en un curso de diez (?) leguas y recibiendo en la misma bahía un pequeño afluente (el *Mbinda*?). Se torna de nuevo un poco hacia el sur para entrar en el río *Angra*. La boca de este río mira totalmente de norte a este, siendo de tres leguas de anchura y con cinco brazas de profundidad entre las dos puntas.

La punta más oriental en la desembocadura de este río se llama *Cabo Corisco* (Cocco-Beach) y desde aquí la costa describe casi un círculo dirigiéndose al suroeste y terminando, después de correr cinco leguas, en el cabo *Estyras*, donde se forma la bahía del mismo nombre con una anchura de tres leguas de norte a sur.

La pequeña isla de *Corisco* está situada en medio de esta bahía y es tan baja que desde lejos parece que los árboles están plantados en el agua, ofreciendo así un aspecto original.

La otra isla grande de *Corisco* está más apartada en el mar y en frente de la desembocadura de la bahía de Angra. Yendo más hacia el Noreste en esta bahía se encuentran tres pequeñas islas, llamadas por los Holandeses *Moucheron* (Elobeyes); de estas islas y de la gran *Corisco* hablaré más detenidamente enseguida.

Ahora quiero hacer notar, acerca de la entrada del río *Angra*, cómo las cartas de los Holandeses la colocan en distinto sitio que los ingleses. Mientras en unas cartas los Holandeses suponen el término del río *Angra* ya dentro del mar, caminando por la bahía en dirección suroeste y le hacen venir del este dentro del continente por un ancho cauce, a donde va a desembocar otro río en la ribera del norte, en otras se le hace desembocar al



Al publicar en la revista páginas de la vida africana de los siglos XVII y XVI, quisieramos hacer resaltar el contraste del africano de aquellos siglos con el presente. La vida del africano medio es la que presentamos en esta página, vida muy semejante a la del europeo medio que gana sus sustentos con el trabajo de su servicio. En la foto soldados de Santa Isabel, interpretando una pieza del repertorio de su banda.

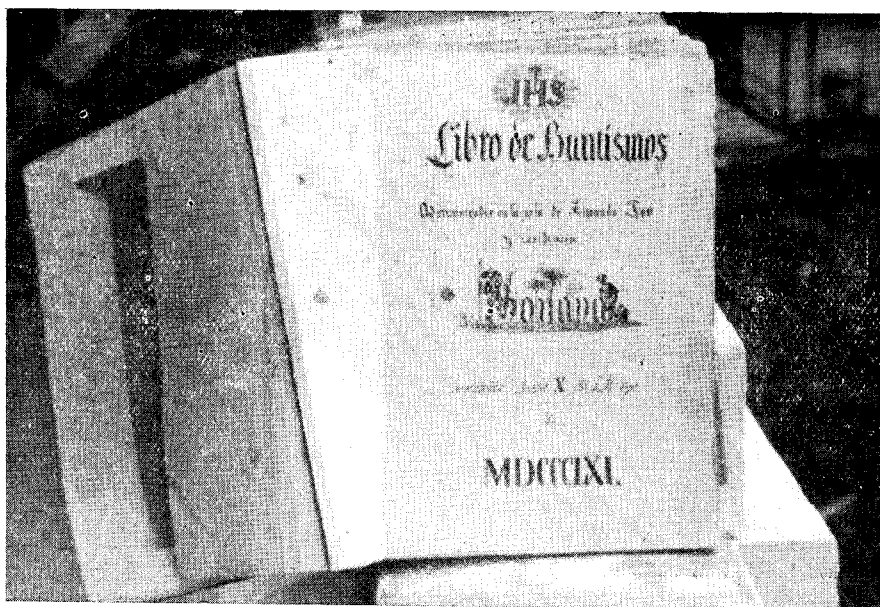


Foto tomada en uno de los barrios las afueras de Santa Isabel. Nótese mezcla de elementos todavía primitivos con otros modernos. Los modos de preparar la comida suele ser lo que es perdura, por ser industria esencialmente doméstica.



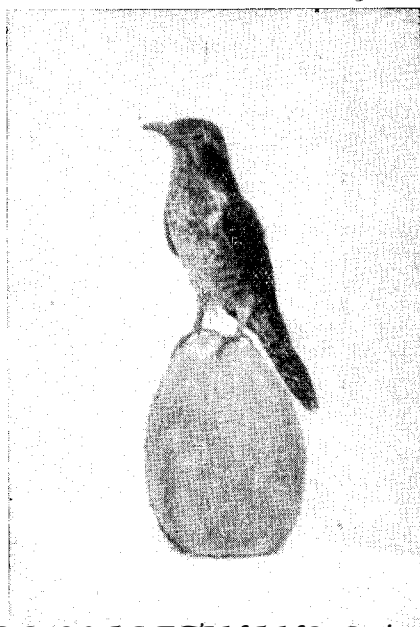
Uno cualquiera, que según el puesto que ocupe y el uniforme que lleve, puede ganar una mensualidad suficiente para mantener honradamente una familia.

©FONDO CLARETIANO-Raimondana.net



*La historia de Guinea Española puede decirse que comienza con documentos como este de mediados del pasado siglo. El Padre Jesuita que abrió este libro de bautismos de Banapá en 1861 se entre tuvo en dibujar un ubi y una ubi tal como entonces se presentaban. Se notan todos los adornos típicos y hasta un arco de subir a la palmera. Nosotros creemos que la historia de Guinea Española puede comenzar antes: desde el primer día del descubrimiento por los Portugueses, sin olvidar que la prehistoria nos ofrecerá datos preciosos de antes del siglo XV.*

Cuclillo de Guinea Española que hemos de llamar Didric, famoso por su car to y el brillo de sus colores metálicos. Este ejemplar y los publicados en el número anterior de la revista han sido preparados por D. José Viar y su esposa D<sup>na</sup>. Begoña Martínez.



rio Angra completamente en la parte norte de la bahía donde los ingleses colocan un pequeño río, del que antes hablé.

Otra observación que se me ocurre es que el mapa de los portugueses, que yo siempre utilizo, coloca la boca de este río a la misma latitud que los ingleses, esto es: en el ángulo sur de la bahía, pero mirando la boca del río totalmente hacia el oeste, y también que la isla de Corisco la ponen casi en frente del Cabo Corisco y tirando hacia el Cabo inglés *Estyras* antes mencionado. Es muy probable que

en la carta holandesa, siendo como es muy antigua, estén cambiadas las posiciones por ignorancia o intencionadamente, y más me inclino por esto último que por lo primero; pues por miedo a otras naciones europeas que podrían rivalizar con ella en el comercio en este Golfo, pensarían disfrazar y ocultar a la vista de los demás el verdadero y exacto mapa de esta costa tan frecuentada por ellos. Y, habiendo expuesto ya la deficiencia en la cartografía de estos lugares vuelvo de nuevo a hablar de la isla de *Corisco*.

## ISLA DE CORISCO

*En el norte de esta isla hay una punta que está situada a cuatro leguas de Cabo San Joao. Esta punta es una roca de forma más bien alargada que redonda y su extremo se divide en otros dos pequeños salientes en medio de los cuales hay una cavidad donde sobresalen tres o cuatro árboles, lo cual es una señal muy apropiada para reconocer a Corisco.*

*El mar alrededor de esta isla suele estar generalmente en calma, siendo un lugar muy apropiado para carenar cualquier embarcación, contando con tres o cuatro brazas, buen suelo y muy cerca de la playa.*

*La isla mide unas tres leguas de longitud, y cerca de una legua de anchura en dirección noreste a suroeste. En este lado suroeste hay bancos de arena, rocas y playas de arena; pero donde hay playas de arena blanca y de buen anclaje para los barcos es en el lado este, mucho más limpio que los otros. La punta norte está cerca de 45 minutos de latitud. La isla entera es más bien tierra baja, levantándose únicamente hacia la parte norte.*

*Fué llamada por los portugueses **Ilha de Corisco** por razón de los muchos relámpagos y truenos que vieron y oyeron cuando los descubridores la avistaron por primera vez. Dentro de ella se desarrolla el bosque con árboles muy altos, abundando en particular el **palo rojo**, que suministra un tinte de este color, denominado por los nativos **Tacoel** y también **English Camoot**, y que da una madera pesada y dura y más roja que el **brasil** o **brasileto**.*

*El camino está en la parte noreste de la isla y cerca de una fuente de agua potable que baja de una pequeña elevación hacia el mar, de cara a la bahía de **Angra**. El agua es muy dulce en baja mar, pero salada en marea alta, pues las avenidas entran en el regato.*

*La isla está habitada solamente por treinta o cuarenta negros, que viven cerca de la punta noreste, a una legua de los lugares de leña y de agua. Extraña mucho que este puñado de negros vivan tan sanos, siendo el aire tan intempestivo y maligno. Son gobernados por un jefe, el señor de la isla, y viven muy pobremente, aunque tienen abundancia de pevinos, que se crían a perfección, y muchas clases de aves de corral.*

(Continuara)

## AVES DE FERNANDO POO

## FAMILIA CUCULIDAE (CUCLILLOS).

Por Aurelio Basilio C. M. F.

(Continuación)

**Chrysococcyx Cupreus**  
**Cupreus (Filocotoy)**

**Vida:** En tiempo de cría el filocotoy, a pesar de su atrayente aspecto, usa el mismo proceder de los cucos corrientes. En vez de tomarse la molestia de construir nido propio, encomienda sus huevos a los nidos de otras aves. Elige con preferencia los nidos de los nectarínidos o chupaflores, que en colorido se parecen bastante a él, pero en tamaño son el doble menores. No pone todos los huevos en el mismo nido, sino los reparte entre varios, pero no muy alejados unos de otros. El color y tamaño de los huevos parece acomodarlos a los de sus huéspedes. Nosotros hallamos uno en el nido del nectarínido *Cinnyris Preussi*, y hasta que no vimos salir la cría no nos dimos cuenta que fuera de un extraño. Dicho nectarínido es muy abundante en el valle de Moka y pone los nidos en arbustos fácilmente aseguibles. En enero de 1.958 observamos una docena de ellos la mayor parte con dos huevos de color gris con puntitos y trazos negros. Nos llamó la atención uno que solo contenía un huevo durante días consecutivos.

Su color era también gris con algunas estrias pardo oscuras y el tamaño ligeramente mayor que los otros, color y tamaño que nos extrañaban dentro de las pequeñas variaciones que suelen presentar los huevos de una misma especie. El nido estaba en un arbusto a un

metro de altura del suelo. Le seguimos visitando y por fin nos encontramos con una cría de filocotoy. Supusimos que la hembra al poner su huevo había tirado los dos que había puesto el *Cinnyris*. E hizo bien, pues su hijo a los pocos días llenaba ya totalmente la pequeña cavidad del nido y los hijos legítimos de haber nacido hubieran sido arrojados fuera o axfisiados dentro. Mas el intruso tampoco tuvo buen fin; al visitarle unos días más tarde a ver como iba creciendo, vimos el nido medio estropeado y algunas plumas de la cría alrededor. Seguramente alguna culebra o algún gálgalo de los muchos que hay en Moka y que entre los varios oficios que ejercen, uno es el de saquear los nidos de los pájaros, había hecho expiar al hijo el delito cometido por la madre. Dentro del nido la cría del filocotoy se comporta con los visitantes extraños como si fuera una cría de cernícalo u otra rapaz; echa para atrás la cabeza y amenaza con el pico abierto. Al ir creciendo debe sentirse pronto incómoda en la estrechez del nido de los nectarínidos, demasiado abrigados y sin más abertura que una pequeña ventana lateral. Y así tan pronto como puede sostenerse en las ramas se sale fuera. Pero, sigue alimentada por sus padres adoptivos hasta que se halla en condiciones de ganarse por sí misma la vida. Esto lo pudimos comprobar con otra cría, que fué cazada en una rama de árbol, y que era alimentada por otra especie de nectarínido, a pesar de que



era ya bastante mayor que ellos. Al hacerle el análisis del contenido estomacal le encontramos diversos insectos y también ya algunas orugas peludas. Lo que no hemos podido averiguar es si los padres auténticos se preocupan de la suerte que puedan correr sus hijos hasta verlos ya independizados, o si su cuidado se extiende solo hasta que la hembra deja depositados sus huevos en lugar conveniente.

**Distribución geográfica:** Según la moderna revisión de la especie, hecha por los doctores R. E. Moreau y J. P. Chapin (*The African Emerald Cuckoo, Chrysococcyx cupreus*. *The Auk*, vol. 68, 1951.) *el Chrysococcyx cupreus cupreus* ocupa la mayor parte del África tropical, desde Senegambia, Sudán y el sur de Abisinia hasta el sur de Angola, del Congo ex Belga y Kenya. En Suráfrica es sustituida por *Chr. cupreus sharpei*, Van Someren, que se distingue del anterior por tener la cola notablemente más corta, y en las Islas de Sao Thomé, Príncipe y Annobón por el *Chr. cupreus insularum*, Moreau Chapin, que además de ser también de cola corta, tiene muy reducido el blanco de las dos rectrices externas. Los individuos de Fernando Poo aunque presentan un carácter intermedio entre los dos anteriores, son puestos por los Autores citados entre la subespecie típica, por acercarse más a esta. No obstante el Profesor Stresemann los pone entre la *insularum*.

**Fernando Poo:** Existe en la mayor parte de la Isla. Nosotros le hemos cazado en Banapá (90 metros sobre el nivel del mar), Basilé (700 m., Musola (900) Moka (1300 m.). En las fincas bajas se le oye de un modo especial en los meses de Julio y Noviembre. A cierta altura en los límites de las fincas con

el bosque virgen se le oye durante todo el año. Los bubis le dan los nombres de *Nchiote* y *Lulaká*, que también aplican a los dos especies siguientes.

### CHRYSOCOCCYX KLAASI

#### FILOCOTOY

#### PEQUEÑO

Nombre prim.: *Cuculus klaasi*, Stephens, 1815.

**Descripción:** Por encima del plumaje es verde metálico con destellos cobrizos; una mancha blanca detrás de cada ojo; las alas cuando están extendidas presentan una serie de manchas blancas en el borde interno de las rémiges primarias; en la cola, las 4 rectrices centrales son enteramente verdes, y las 3 externas de cada lado, blancas con algunas manchitas verdes. Por debajo es de color blanco niveo; a los lados del cuello se le adentra el verde de encima, formándole una especie de collarín sin cerrar. Pico, gris verdoso, con la punta negruzca; iris pardo oscuro; pies, gris verdoso o azulados; uñas negruzcas.

Las hembras tienen más acentuado el tono cobrizo del dorso, y el blanco de las partes inferiores más o menos rayado de verde oscuro bronceado.

Medidas (de un ejemplar macho cazado en Banapá el 16—V—1956): Longitud, 17 cms.; envergadura, 29; ala, 9'4; cola 6'7; tarso, 1'7.

**Vida:** Es muy semejante a la de la especie anterior. Su canto está formado también por tres notas aunque con distinta tonalidad, que permite distinguirle perfectamente. El régimen alimenticio es asimismo algo distinto. En dos análisis estomacales que hemos hecho no hemos hallado ninguna oruga peluda; el contenido de ambos estaba integrado casi exclusivamente por hemípteros reducidos, de esos que vulgarmente se conocen con el nombre de chinches de las plantas,

entre ellos el llamado chinche del cacao. Realmente que tienen gustos raros estos cuculillos. Se trata de unos insectos, que al menor peligro segregan una sustancia de olor nauseabundo, capaz de extinguir el apetito al animal más hambriento. Pero por lo visto no se lo quita a estas aves, que parecen tener la misión de librar a las plantas de unos enemigos, que ninguna otra clase de pájaros quieren tocar. De sus hábitos de cría, nosotros sabemos muy poco. Según Bannerman pone los huevos de color azul celeste pálido; con manchas pardo rojizas. Chapín cita dos huevos, uno de color azul verdoso palido con manchas rojo ocráceas y otro blanco con manchas rojizas. Los encomienda a gran variedad de pájaros. Bannerman cita seis familias, picinonótidos, timaliidos, silviidos, muscápidos, nectarinidos y fringilidos.

**Distribución geográfica:** La misma que la especie anterior con exclusión de las tres islas pequeñas del Golfo de Guinea. Todos los Autores están contestes en afirmar que en todas partes es mucho más raro que el filocotoy ordinario.

**Fernando Poo:** Nosotros hemos obtenido dos ejemplares en Banapá; pero se le puede oír por todas partes donde se oye el anterior, aunque siempre en menos proporción que este.

### **Chrysococcyx caprius. Didric**

Nombre prim.: *Cuculus caprius*, Boddaert. 1783.

Sinónimo: *Lampromorha caprius* (Bannerman, Good); *Chrysococcyx cupreus* (Reichenow).

**Descripción:** En las partes superiores es verde metálico con reflejos cobrizos en el dorso; en la cabeza presenta tres rayas longitudinales blancas, una en medio de la frente y otra encima de ca-

da ojo; sobre los hombros hay otra gran mancha blanca; la cola tiene las cuatro rectrices centrales verdes y las demás verdes con manchas circulares blancas. Las partes inferiores son blancas, pero los costados, las rectrices de alas y cola y las tibias están rayadas de verde bronceado oscuro.

El pico es negro con la base de la mandíbula inferior gris amarillenta; el iris anaranjado, el borde de los párpados rojos; los pies pardo céreos.

Las hembras tienen el verde de encima muy bronceado; la garganta y papo son blanquecinos con estrías verde oscuras; el borde de las párpados es gris en vez de rojo.

Medidas (de un ejemplar macho cazado en Banapá el 11—III—1956): Longitud, 19'4 cms.; envergadura, 34; ala, 10'8; cola, 7'8; pico 1'8; tarso, 1'5.

**Vida:** Se le ve y oye con más facilidad que a los dos anteriores. En vez de ocultarse entre la fronda de los árboles suele posarse en ramas desnudas o secas y casi siempre en parejas. Allí el macho repite su canto ordinario **di di di di deric**, del que es onomatopéyico el nombre vulgar de **didric**. Cuando está excitado cambia dichas notas por estas otras **fiá, fiá, fiá, fiá,,** en rápido y fuerte crescendo, indicadoras probablemente de celo o amenaza. Se le puede oír incluso hasta dentro de las poblaciones si estas tienen arbolado. En Santa Isabel se le oye con frecuencia. Ello es debido a que los pájaros, que más utilizan para encomendarles su cría son los tejedores comunes (*Textor cucullatus*), que hacen sus nidos cerca o dentro de las poblaciones. Parece ser que en la colocación de los huevos intervienen ambos sexos, pues se les ve acudir juntos a las colonias de tejedores. El macho tal vez intervenga para preparar el camino a la

hembra o para defenderla. Los tejedores deben darse cuenta de que vienen a hacerles mal, ya que frecuentemente les acosan y persiguen para alejarles de sus nidos. Pero no son solo los tejedores los empleados por el **didric** para colocar sus huevos. Bannerman cita hasta 28 especies de pájaros pertenecientes a diversas familias. Los huevos suelen ser de color azul verdoso, azul pálido o enteramente blanco, unos sin manchas y otros con manchas parduzcas, colores en general muy adaptados a los que tienen los de los tejedores comunes. Lo mismo ocurre en cuanto al tamaño. Por eso es difícil darse cuenta de que uno descubre huevos de **didric** como de los otros cuclillos. De ordinario, cuando en un nido de tejedor se ven tres huevos es presumible que uno de ellos sea de **didric**.

Distribución geográfica: La misma que las dos especies anteriores, siendo en todos sitios más abundante que ellas.

**Fernando Poo:** Es común en todas las partes bajas de la Isla. Le hemos oído también en el Valle de Moka, y el conde de Wolff—Metternich lo cazó en el Pico de Santa Isabel.

### **Ceuthmochares aereus aereus.— Pico amarillo.**

Nombre prim: *Cuculus aereus*, Vieillot. L. 817.

**Descripción:** En la cabeza y cuello el plumaje es gris oscuro; en el dorso y alas, negro azulado brillante; en la cola azul verdoso. Por debajo es gris claro, haciéndose más oscuro en el bajo vientre y terminando en negro azulado en las subcaudales. Pico amarillo; iris rojo; alrededor del ojo una zona desnuda azul; pies negros.

Medidas (de un ejemplar hembra cazado en Banapá el 8-VI-1956):

gitud, 34; envergadura, 36; ala, 11'2; cola, 17'8; pico (culmen), 3'1; tarso, 2'5. La cola tenía algunas plumas en muda, dos ejemplares de la Guinea Continental medían de cola 19'5 y 19'8 respectivamente; el pico en cambio era notablemente menor, 2 y 2'3.

**Vida:** Es este un cuclillo bastante diferente de los ordinarios. Dentro de la misma familia pertenece a una tribu. Su pico es más largo y corvo, que en los otros; las fosas nasales son ovales en vez de redondas; la cola es excesivamente larga; y en la cara tiene una zona desnuda alrededor de los ojos. Los ingleses le llaman Yellowbill, que nosotros hemos traducido literalmente por no saber otro nombre español. Es también ave recata da que se deja ver poco.

Nuestros pámulos de la Guinea Continental le dan un nombre que expresa bien esta particularidad: NSÓMENTUT. Significa el que aparece por debajo de NTUT, y NTUT llaman ellos a la espesa maraña, que forma lianas, enredaderas y epífitas al final del tronco o en las primeras ramificaciones de algunos árboles. En su régimen alimenticio no dominan ya las orugas peludas, aunque no las excluyen. En nuestros ejemplares tanto de la Isla como del continente, nosotros hallamos casi el mismo contenido estomacal: gran cantidad de langostas y coleópteros y algunas orugas no precisamente peludas. Pero lo que más le aparta de los cucos corrientes es en no ser parásito de otras aves en las crías de sus hijos.

El mismo construye sus propios nidos, empolla sus huevos y alimenta sus crías. Los nidos son fabricados de ramitas y hojas secas, y puestos en sitios escondidos pero generalmente a escasa altura del suelo. La puesta se compone de dos huevos blancos de 27 X 22 mm.

Distribución geográfica: Africa occidental tropical, desde el sur de Nigeria hasta Angola.

**Fernando Poo:** Es conocido de antiguo en la Isla. Nosotros hemos cazado ejemplares en Banapá y en Batete.

## DEL ARTE NEGRO

## FORMACION DE LOS CENTROS DE ESTILO

Por el P. José BUAKI, C. M. F.

Los centros más importantes del Arte Bantú tienen su área de dispersión y población en la Cuenca del Congo, desde la desembocadura del gran río, en la Costa Atlántica, hasta las orillas del Ubanguí, al Norte, y hasta las inclinaciones del gran macizo montañoso, que en el Este constituye el gigante castillo de agua que alimenta toda la red hidrográfica del Africa Ecuatorial y Oriental.

Estos centros comprenden el arte de las tribus situadas sobre el territorio del Congo Belga en el interior del anillo del Congo y en el borde de los grandes afluentes de su orilla izquierda: Bakongo, Baluba, Bopendé y Bayaka. A estos centros, que se sujetan al período de expansión de los antiguos Imperios—Reinos del Congo, de Loanda al Oeste—es conveniente agregar los más recientes pero emparentados: Hoyo de Cabinda, Bavili de Loango, Bamembé de Sibiti, Mpongú del Gabón, Bateké del Congo Medio.

El conjunto de estos centros de estilo, constituye el Arte Bantú del Africa Central, en lo que tiene de más típico y homogéneo.

El Arte Negro no es un arte estereotipado; no es un arte fosilizado en la repetición de prototipos tradicionales. Es un arte viviente aunque muy transformado a lo largo de los siglos y milenios debido a influencias extrañas, de grupos étnicos de origen y civilizaciones diferentes, como las poblaciones hamitas de regiones presaharianas y de las altas mesetas del Africa Oriental. También ha sido influenciado por las violencias del elemento semítico en el curso de sus

tentativas sucesivas de penetración y de colonización. Seguramente las oleadas de influencias más antiguas, se remontarán a la Edad Media. A partir del siglo XVI en adelante, la influencia de los Misioneros portugueses fué determinante; pero pasajera como su actuación.

El Congo Belga no puede menos de aparecer como centro de estudio no sólo en el terreno de lo especulativo, sino que, ya en el mismo terreno de la realidad, constituye un centro—imán hacia el que han sido atraídas todas las esculturas más típicas. Y es que ha tenido sus contactos con las tribus sudanesas del Golfo de Guinea. Asimismo los ha tenido con algunas tribus procedentes de la fuente Nigeriana, que se han abierto paso a través de los valles abiertos por los afluentes de la ribera derecha del Congo, los cuales afluentes nacen en el Macizo Adamua, orientados en sentido de un eje Norte—Sur. Estas tribus emigrantes fueron los Pahuins entre los que, los Fang se establecieron en la parte septentrional del Gabón.

La Federación Francesa del Africa Ecuatorial juega el papel de una bisagra entre dos grandes zonas distintamente individualizadas: Gabón, Congo Medio, Ubanguí—Ochari, constituyen una fuente de transición entre la Nigeriana y la Tchadiana. Por consiguiente no es sorprendente que las tribus que ocupan estas zonas participen de una cultura mixta.

Desde el punto vista formal, el arte de los Pahuins, de los Bakota, de los Kuyu y de las tribus residentes en su zona de atracción, participan de este arte

transicional entre el arte de las tribus Bantú del Congo Belga y el arte de las tribus sudanesas del Camerún, de Nigeria y del Sudán francés.

Este es el arte que se puede calificar justamente de ARTE DEL ÁFRICA CENTRAL. Supone, pues, el arte de aquellas tribus que tienen una dependencia directa (a duras penas alterada,) del arte específicamente congolés.

### Principales Centros de Estilo

LOS MPONGUE.—Ocupan el Mpongo, a lo largo de la Costa Atlántica, entre el estuario del Gabón y Bajo Ogué. Población restringida, depende de un grupo de tribus designadas con el nombre de Omyené. El Mpongué representa un hermoso tipo del negro. Aquí se nos ofrece como detalle particular el hecho de que ni los hombres, ni las mujeres llevan sacrificios tribales. Las mujeres Mpongué, muy recargadas, constituyen el tipo de las cortesanas del Gabón.

Por lo que respecta a su arte, utilizan MASCARAS en madera tierna. Estas máscaras, tienen el mérito de poder ser incluidas entre las creaciones más graciosas del arte de los escultores negros. Existen máscaras femeninas cuyos rostros están soportando toscos peinados en solomillo con o sin acompañamiento de moño sobre las sienes y orejas. Algunas veces llevan un pájaro.

En las caras de estas máscaras sorprendemos un aire asiático que les asemeja a las máscaras de NO japonés. Se trata de modelos verdaderamente delicados; labios cerrados, nariz pequeña y retorcida, las arcadas de las cejas largamente abiertas y los ojos ostentando unos párpados mediocerrados. En fin, tienen una expresión irónica dominada por un sentimiento severo, fluctuante entre un hieratismo sereno y un expresionismo a

veces terrorificante. ¡Algo único en toda la iconografía africana!

Existe otra característica especialmente peculiar. Es la constituida por las hendiduras palpebrales diseñadas en segmentos semicirculares levantadas hacia las sienes. Puede pensarse en un rasgo problemático cuya influencia exterior es de difícil solución.

Las MASCARAS NOCTURNAS, o lo que es igual, las empleadas en las ceremonias de la noche, están acompañadas de cogullas en fibras o en tejido fijado sobre el contorno y cifiendo la cara. Se presentan recubiertas de arcilla blanca, de ocre rojo sobre los bordes y negro sobre los cabellos y las cejas. Algunas llevan en la frente y en las sienes escarificaciones en granos de café.

Por el carácter general y su policromía, estas máscaras Mpongué se adaptan al Arte de la Costa Guineense, presentando algunas afinidades con las máscaras Guro de la Costa de Oro.

### LOS PAHUINS

Es uno de los grupos más importantes del Africa Central. Se le calcula en número de más de un millón de individuos. Pueblan hoy la Guinea Española, el Sur del Camerún y el Norte del Gabón entre el Ogué y Sanaga, entre la Costa del Africa y 13°. longitud Este. Los Pahuins del Gabón se llaman Fangs y según los censos más recientes se les calcula en número de 150.000 individuos.

El Pahuín es alto y fuerte; sus cabellos están guarnecidos de perlas, llevando en los brazos y en los tobillos brazaletes. De temperamento independiente y batallador, tienen una marcha orgullosa. Ha sido un pueblo sometido a una emigración continuada. A través del Benué y del Bajo Camerún vienen de la región del Tchad, cerca del Nilo Superior. Su

folklore, en donde aparecen todos los animales de la sabana, testimonia un pueblo originario de la zona sudanesa.

Quien haya repasado las páginas de las Historias profana y Sagrada, habrá advertido las enconadas luchas de unos pueblos contra otros, en las que ha imperado siempre el dominio y la política del más fuerte. Si escribiéramos una historia de Africa, advertimos asimismo la presencia dominante del más fuerte. ¿Cuáles son las causas que han influido en las inmigraciones de los Pahuíns? Es conveniente buscarlas en los ataques y presiones sucesivas de los Fulbé. Pero a esto debe añadirse, además, la fuerte vitalidad demográfica de este pueblo sedentario, que provoca la necesidad periódica de expansión, y la búsqueda de tierras nuevas. El Pahuín, en el decurso de sus inmigraciones, ha impuesto sus particularidades a los pueblos con los que ha tenido contacto. Por lo que respecta y se roza con la región de los dioses, hace gala de la frase que pronunció un artista negro norteamericano: "el negro es esencialmente religioso". Los Pahuíns son un pueblo, que parece haber conservado, bastante pura, la tradición original de las sociedades negras, a saber: el culto de los antepasados asociado a un totemismo tribal. Este culto, en un pueblo naturalmente atista, ha determinado la orientación de todas las búsquedas plásticas, aplicadas a la representación de los antepasados. El ritual descansa sobre el concepto básico fundamental de Bieri (o Bieti) que viene a ser un aglutinante en toda serie de prácticas y objetos a que se refiere. Entre las esculturas figuradas se distinguen tres grupos:

- a) Tonel—sarcófago
- b) Estatua del antepasado
- c) Cabeza del antepasado

Las **ESTATUAS** de los antepasados

constituyen la representación completa de figuras masculinas o femeninas, sentadas sobre pilastras en disposición de ser fijadas sobre cilindros cosidos en corteza. Desempeñando estos cilindros el mismo oficio que los toneles—sarcófagos, son de uso más frecuente. Son estatuas de cuello y dorso casi exageradamente alargados, miembros inferiores acortados, reposando sobre las piernas o cadenas en actitud calmosa y noble. Acaso recuerden las figuras funerarias egipcias. Con todo, ofrecen una diversidad de expresión. C. Kjermeier no les concede ningún carácter ritual. Piensa que no pueden ser consideradas como verdaderas figuras de los antepasados. Les da un carácter puramente simbólico, como el mantener a raya a los importunos en los casos en que son depuestas las cestas—sarcófagos. Sin embargo es de notar que en la gran fiesta de los antepasados, estas estatuas acilindradas son sacadas en procesión, participando antes de la aspersion lustral en una especie de **BALLET SAGRADO**, ejecutado sobre un gran muro de hojarasca. No comprende uno cómo puede negarse el carácter ritual de estas estatuas. Están talladas en madera bastante dura, cuidadosamente pulidas y coloreadas en negro. Corriendo el tiempo, llegan a adquirir una pátina bella como la secuencia de uniones de aceite de palma y el humo de los difuntos encendido en las chozas donde ellas son depositadas. Con frecuencia están adornadas con un tocado de plumas.

Existen figuras de grandes dimensiones, también del carácter ritual de las antes descritas, en la fiesta de los antepasados. Algunas tienen los brazos móviles y pueden alcanzar un metro de alto. Depositadas en la choza sagrada donde no se enciende fuego, su pátina difiere de la de las estatuas.

El tercer tipo de estatuas está constituido por simple cabezas esculpidas sobre pilares cuya parte superior está representando el cuello. Hacen el mismo papel que las estatuas colocadas sobre cestas—sarcófagos. Las cabezas ofrecen perfiles análogos a las de las cabezas completas. Sus dimensiones son variables hasta el punto de alcanzar el tamaño de una cabeza natural. Se distingue por su tipo de adornos. Hay adornos de lazo dividiendo el cabello en tres grandes trenzas paralelas, a partir de la línea de la frente. Los hay de mechones caídos, encuadrando el semblante.

Entre las colecciones se encuentran cabezas mucho más raras que las figuras y están pidiendo ser colocadas entre las muestras remarcables de la escultura negro—africana.

Fuera de las figuras funerarias, los Pahuíns cultivan el arte de la escultura. Ejecutan y utilizan caretas de danza de grande diversidad de tipos. Son caretas elaboradas en madera tierna, recubiertas de arcilla blanca. Carecen de las cualidades plásticas de las figuras y cabezas Bieri. Es posible que el uso de éstas caretas haya sido originariamente un plagio a los pueblos con los que los Pahuíns tuvieron contacto en el decurso de sus sucesivas inmigraciones. Existen muchos objetos adornados de figuras humanas y de animales. Afortunadamente són los más usuales en la vida cotidiana,

como cucharas, bastones; ... diversos instrumentos de música como harpas, tambores, trompetas...

Los Pahuíns fabrican también grandes figuras de arcilla, de destino ritual, representando HOMBRES, derechos y tumados y ANIMALES como cocodrilos serpientes y panteras. Alcanzan dimensiones bastante considerables. Pero su interés parece más bien de orden etnológico que artístico.

Antes hemos hecho una alusión a la creencia de que los Pahuíns cultivan un arte no original ya que resulta del plagio de las razas vecinas. Si con esta afirmación se refiere al uso de ciertas máscaras, la observación es exacta. No así si se refiriera a la escultura funeraria. La escultura funeraria presenta analogías con la practicada por algunas razas sudanesas, especialmente los Senufos y los Baelé de la Alta Costa de Marfil. En este caso no puede pensarse en un plagio. Más bien había que pensar en una comunidad de origen. El arte de los Pahuíns (el funerario) presenta caracteres de originalidad completamente innegables. Está apuntando a un sensualismo plástico, unido a una facultad de estilización que pocas esculturas negro—africanas poseen en el mismo grado. En estas cualidades radica su interés esencial. Y a la vez que tiene una vigorosa vitalidad, está alentando un sentido innato de ritmo.



Literatura pamae

# LAS AVENTURAS DE BIOM

## BIOM Y EL MONSTRUO

Cuando llegó el día con todo su boato de esplendores, Biom se encontraba ya en su finca trabajando como un héroe. Cuando más descuidado estaba, se vió acometido por un horrible dragón que tenía forma de gigantesca serpiente. Después de una encarnizada lucha a vida o muerte, Biom logró cortar la cabeza al monstruo. Loco de contento lo cargó sobre sus costillas y lo llevó a su casa pensando en el banquetazo que iban a tener él y su mujer con la carne de aquel descomunal monstruo. Pero cuando llegó a casa se le agrió su alegría, pues Ovulá su mujer, se empeñó en que la carne del monstruo había de regalársela ella a su madre. Biom sabía que era inútil discutir con su mujer pues siempre le tocaría perder. Dejó, pues, la discusión y pensó en hacer alguna trapisonda para poder participar de la carne de tan excelente caza. Después de haber pensado bien lo que tenía que hacer se dirigió a Ovulá y le dijo: Mujer, me despido de tí porque voy a hacer un breve viaje por las tierras de mis tíos. Si durante mi ausencia viene tu madre, trátala bien y preséntale buenas tajadas de esa magnífica carne del monstruo que yo he cazado. Y diciendo estas corteses palabras se ausentó. El muy embustero se fué al bosque cercano y al caer la tarde decidió volver a casa, a la que llegaba cuando los últimos resplandores desaparecían enrojecidos sobre los bosques del poniente. Biom había pasado el día disfrazándose de vieja, y ahora, perfectamente disfrazado, se presentaba en su casa fingiendo ser la madre de su mujer.

Ovulá se puso muy contenta y atendió del mejor modo que supo a aquella viejecita, que creía ser su madre. Muy contentos celebraron un banquete en el que se comieron toda la carne del monstruo.

Biom se había salido otra vez con la suya.

A los pocos días Ovulá se enteró de toda la historia.

verdad y maldijo una vez más los embustes de su endiablado marido, pero lo importante era que su endiablado marido se había salido con la suya.

## BIOM Y EL CAZADOR

Pasados algunos días después del suceso del monstruo Biom volvió a salir a cazar. Convencido como estaba de que todos los territorios encerrados por aquellos contornos eran suyos, no se molestaba en poner trampas a los animales sino iba a visitar las trampas que otros habían armado y el muy fresco cogía muy satisfecho las piezas que habían caído en las trampas ajenas y se las llevaba a casa con aire triunfal. Pero en una ocasión fué descubierta por el dueño de aquellas trampas que era un gigantón salvaje con aspecto de hombre inmensamente bruto. Este arremetió contra Biom y le molió a bofetadas, puñetazos y garrotazos. Biom no tuvo más remedio que caer desmayado. El gigantón bruto se retiró muy satisfecho de haberse vengado tan a su gusto.

Cuando Biom recobró su conocimiento se dirigió a su casa con una mejilla monstruosamente hinchada. De tal forma la tenía hinchada que no podía comer. Ovulá estaba muerta de curiosidad por saber lo que le había pasado y por fin se decidió a preguntárselo con estas palabras: ¿Qué te ha pasado en la mejilla? ¿Esa hinchazón es acaso efecto de los puños de algún hombre bruto?

— No, mujer, no, respondió Biom: Eres una tonta y no puedes imaginar lo que me sucedió. Escucha: Penetrando esta mañana en una selva muy oscura fui acometido por una enjambre de imbéciles avispas hambrientas que me han llenado de picotazos. Por eso tengo la mejilla hinchada. Ovulá al oír aquellas tan improvisadas razones lanzó una sonora carcajada y dijo a su marido: —“ Eres un grandísimo majadero. Esta vez sí que no me engañas, pues bien se echan de ver en tu mejilla las huellas de los puños de un



# LA HAZAÑA DEL "OKWONG"

## (Antilope)

Cuento Pamue

Apenas había rayado el día; el rey de los bosques emprendía su viaje por las por él conocidas sendas de aventuras. No lleva consigo más que su idea de ambición y tiranía. Su caminar encierra un compás musical combinado con el movimiento lento de su avanzar. De paso salpica la escarcha de las hierbas, párase con frecuencia para percibir a través de la lejanía el menor ruido de cualquier animal; de esta manera recorre todo un largo caminar en que no capta ni el refunfuñar de la abeja al chupar el néctar de las florecillas del valle. Suerte petulante para el hambriento viajero; cruza un riachuelo que vertía sus dulces aguas junto a unas rocas escarpadas, tras las cuales yacía al "OKWONG", saboreando la dulzura de las últimas visiones mañaneras. Con toda la maestría con que viajaba el rey de los bosques, el dormilón se hizo sabedor de que por aquellos contornos se acercaba el soberano del recinto e, ipso facto, se pone en una tan veloz carrera que el león se queda prosternado.

El astro del día arrojaba ya sus primeros rayos al verdeante ardor del bosque, la sirena tropical formulaba su melodía, el pájaro cantor entonaba sus trinos del día y la naturaleza toda despertaba repleta de armonía. Solo a la hambrienta fiera mortificaba tan dulce ambiente. Ella que no dejaba de imaginar lo sabroso de la carne viva que se huía, se puso en su persecución, en una escena que, llevada a la pantalla del cine, excitaría la ovación de los espectadores. Pues, por desgracia no fueron testigos más que las hierbas del lugar, víctimas del sacudimiento. Cansábanse de correr; sí se cansaban porque cada uno de los corredores llevaba la lengua en la mejilla, seca como un corcho y jadeantes los dos.

Viendo "OKWUONG" (antilope), héroe y aventurero de nuestro cuento, que la res no adelantaba, se dirige a más que correr, volando; al amparo de un ASENS (árbol blanco) que detrás de un tronco esparcía su sombra y, aprovechando la lejanía de su adversario, lánzase como una

saeta clavando sus fuertes y acostumbrados cuernos en el árbol, a unos seis metros del suelo, donde se queda pendiente. No tarde después, pasaba a galope el león sin caer en la más leve cuenta de la gesta que el ágil antilope era autor.

Gracias a Dios—dijo "Okwuong"—por fin llegué a escabullirme de tus garras. Desciende súbitamente del árbol y cuando no había dado cinco brinco, aparecía tras él el rugiente león, dando lugar a otra violenta corrida. En esta ocasión le vemos más furioso al rey de los bosques por el sarcasmo de que ha sido objeto y no puede menos de implantar la venganza. Inútil. El entrenamiento que posee el ligero OKWUONG se sobrepone a su soberanía. El día va avanzando, el sol reclinando sus rayos hacia los horizontes marinos y los pugnantes uno tras otro. El "OKWUONG" no encuentra reposo y tiene que buscar alivio como sea, velit, nolit. Se entrea a unos cañaverales que hay en un pantano cercano y haciendo uso de la estratagema anterior, dá un brinco que le deja sumergido en el barro, de tal manera que, de todo su cuerpo, solo los ojos eran visibles. Aquí se salva nuestro amigo OKWUONG. Llega posteriormente el incansable león y lleno de espanto exclama: "¡Caspitazo!" Quién eres tú, MIBON, (palabra que la traducción libre del castellano equivale a Ojiblanco) ... Solo un silencio respondía. Entonces quebrantando dicho silencio dice "OKWUONG": YO SOY EL SOBERANO DE LOS BOSQUES; ESTOY EN TU BUSCA POR QUE ME DICEN QUE QUIERES USURPAR MIS DERECHOS. ME ALEGRO QUE HAYAS VENIDO POR QUE TENGO QUE COMPLETAR LA CIFRA CIENTOS DEL NUMERO DE LEONES MATADOS POR MI. BIENVENIDO INSOLENTÉ! ... Al oído de estas pánicas palabras se escapó para siempre el león, librándose el ingenioso OKWUONG.

A. M. E. N.

SESOGUI.—

# Noticuario Guineense

- El clero de Guinea se aumenta con cinco nuevos sacerdotes.

En el mes de septiembre, viajeros del "Isla de Tenerife" llegaban por primera vez a Santa Isabel los misioneros claretianos RR. PP. Marcelino Romero y José Luis Pérez.

Han acabado este mismo año sus estudios en el Colegio Mayor Claretiano de Estudios Eclesiásticos de Madrid. En la actualidad ejercen en Guinea la labor misionera docente. En el Colegio misional de Concepción el P. Romero, y en el Colegio de la Misión de Bata el P. J. Luis.

Unos días más tarde en el Monte Ulía llegaban los dos sacerdotes naturales de Guinea D. Eugenio Eteo y Don Raimundo Tale, que han terminado sus estudios en la Universidad Pontificia de Salamanca, y recién ungidos sacerdotes vienen a ejercer el apostolado entre sus compatriotas en colaboración con los misioneros claretianos.

Al escribir estas líneas sabemos que navega hacia Santa Isabel en el Ciudad de Toledo el R. P. Francisco Alvarez, un misionero joven que ha ejercido en la Península seis años de ministerio y de enseñanza en los colegios de segunda enseñanza.

- El Excmo. Sr. Gobernador General ha realizado durante el mes de Septiembre una nueva visita a la Provincia del Muni. Por vía aérea salió para Bata el día 14. Después de visitar diversas dependencias de la capital salió para Río Benito y Puerto Iradier siendo objeto de cálidos recibimientos y aclamaciones. Visitados los puntos y obras de más interés se embarcó para las islas de Corisco y Elobey en las que también tuvo una acogida y despedida triunfal.

● El día 18 de septiembre tuvo lugar en Santa Isabel un lamentable acontecimiento. Fué la muerte inesperada del recientemente nombrado Vice-presidente de la Diputación Provincial, Don José Baeza. Honrado e inteligente comerciante disfrutaba desde hacía largos años un puesto distinguido en el comercio y en la vida social de Santa Isabel. La notable concurrencia a las diversas honras fúnebres que en sufragio de su alma se han celebrado, es el más elocuente testimonio del sentimiento general por la desaparición de tan buena persona que tantas simpatías gozaba. Desde estas páginas nuestro más sentido pésame a sus familiares y amistades.

● Para ocupar la vacante producida por la muerte de D. José Baeza ha sido nombrado para la vice-presidencia de la Diputación Provincial de Fernando Poo, nuestro ilustre colaborador Don Armando Ligero, diputado y alcalde de San Carlos. Nuestra enhorabuena y que las ocupaciones del nuevo cargo no le impidan prestigiar nuestras páginas con sus artículos sobre "Divulgación Médico-tropical".

● Con motivo de la independencia de Nigeria se han organizado en Santa Isabel diversos actos de adhesión a la nación vecina. Por el Vice-consulado de S. M. Británica fué ofrecido un cocktail el día 30 en el Club de Pesca Marítima.

Al día siguiente, en el Santuario M<sup>a</sup>. Claret se celebró una solemne misa cantada ante una concurrencia que llenaba apretadamente la amplia nave del templo. Acudió al acto sagrado una selecta representación de las autoridades.

A continuación en el amplio patio del colegio nigeriano se desarrolló una programación muy interesante de exhibiciones atléticas y deportivas practicadas por alumnos del colegio y ciudadanos de Nigeria. Estas fiestas estuvieron dirigidas y animadas por el Director del Colegio Nigeriano y Párroco del Santuario, R. P. Mansueto Ciuró.

Finalmente el domingo día 2 a las once de la mañana en la Santa Iglesia Catedral se celebró una solemne misa cantada en la que después del evangelio pronunció una oración sagrada de circunstancias el R. Amador Martín.

● Las fechas de la independencia de Nigeria transcurrieron entre los miles de Nigerianos que trabajan en Fernando Poo llenas de alborozo y de paz.

Entre tanto, comisionado por el Gobierno Español, nuestro Excmo. Sr. Gobernador General, presidía en Nigeria la representación oficial española en el acto de la proclamación de la independencia.

# FIGURAS QUE PASAN

## DON JUAN JOVER Y DON JOSE BAEZA

El nervio del discurso de S. Pablo en el Aerópago de Atenas, y la fuerza probatoria de la verdad que iba a predicar, la derivó de la efígie que se había levantado al Dios desconocido. Tenía bastante más importancia de la que habían querido darle, con todo lo comedido y generoso que se habían querido portar con los dioses, los atenienses. La verdad era que representaba la Verdad absoluta, en lo que no habían podido pensar los atenos.

En las nuevas naciones, y Roma también lo tuvo, nos encontramos en muchas plazas con la efígie levantada en memoria del soldado desconocido, cuyo invento no es ya representar a un ser determinado, sino a toda aquella legión de Héroes de la patria que han contribuido con lo que más podían dar, su sangre, y que no se ha conservado ni el nombre.

La historia con ser la maestra de la vida y la depositaria de la verdad, ¡cuanto de ella deja escaparse!, y cuantas omisiones se encierran en sus páginas! Es una obra humana en su más amplio sentido y por lo tanto tendrá todos los defectos de las obras, en las que haya de intervenir la mano del hombre.

En el despertar, o más exacto, en el adentrarse un pueblo por los caminos de la cultura, y de la civilización, y enmarcarse en los cauces de la humanidad civilizada, supone por parte de quienes le han ayudado, un conjunto de esfuerzos y un consumo de energías y valores humanos, muy difíciles de catalogar y de comprender en aquellos que lo han recibido, quienes ni se han percatado de lo que se les estaba dando.

Y todos esos valores por haberse de encuadrar en la historia humana, en más de una ocasión pasarán desapercibidos, e inadvertidos. Ella nos habla de unos cuantos nombres, los dirigentes, y los que

más destacan; pero quizás no los que más han dado. Aquellos sólo dieron, y era lo más que tenían, su vida. Pasarán a la categoría de los desconocidos, porque su vida no dejó destellos, sino que sólo su muerte, dió unas cuantas lecciones de cómo se había de guardar la vida de los que aún quedaban.

La floración cultural, que nos ha tocado presenciar, aunque sea muy excasa en perfume, como los frutos primerizos, nos señala vestigios, de héroes oscuros por todos senderos y caminos lo mismo en el orden religioso, que en el cultural, en cualquiera de las facetas que lo contemplemos.

Las asfaltadas calles de Santa Isabel, las podemos transitar hoy, porque hace unos lustros hubo otros que con su trabajo, y pisando mucho lodo, fueron echando los cimientos de la industria y la civilización; los caminos cargados de cacao, y las hermosas plantaciones que lo producen, dando renombre mundial a nuestra provincia, son los esfuerzos del aventurero que se metió abriendo trochas por un bosque virgen, desafiando todos los rigores y crueldades de un clima tropical. Y las iglesias con visos de catedrales, que pregonan la presencia de Dios en los pueblos, son efecto de los sudores de un misionero que bajo un mal techo de nipa, enseñó a hacer la Señal del Cristiano y a rezar el Padre Nuestro a los Padres de los que hoy con su aportación económica contribuyen al levantamiento de esas obras...

Con este tributo a esos héroes oscuros, queremos traer hoy un recuerdo para algunos cuya labor en ambas provincias fué algo más que el esfuerzo, porque a él se le adunó el esplendor de lo grande y que con su trabajo—este es el mayor elogio que se le puede tributar—merecen catalogarse entre los que su memoria perdurará en los annales de esta Región Ecuatorial. Nos referimos a los re-

cientemente fallecidos D. Juan Jover y D. José Baeza.

D. JUAN JOVER SAÑES.— La honda impresión producida entre sus amistades y conocidos, al enterarse de su fallecimiento, agravada por la manera trágica con que esta acaeció, difícilmente se borrará. El 28 junio del presente año, en el automóvil conducido por él mismo, se encaminaba desde Barcelona a Sitges en compañía de dos sobrinas suyas, por la carretera de las costas de Gorrat. El mal acondicionado, sin protección alguna en los pasos difíciles de la carretera, y el exceso de velocidad —recuérdese que D. Juan siempre había sido un as del volante, interviniendo en concursos nacionales y extranjeros— ocasionó la muerte a él y a sus sobrinas. Los cadáveres de estas fueron encontrados en el mismo día en la playa; el del Sr. Jover tres días más tarde y a varios Km. del lugar del siniestro.

Si el sentimiento fué grande por lo trágico de su muerte, no lo fué menos por lo que era y representaba D. Juan Jover, no solo en las provincias ecuatoriales, sino en la provincia de Barcelona y en casi toda la Nación por su singular don de gentes, bondad e inteligencia, cualidades que le hacían sobresalir en cuantas empresas tomaba parte.

En la Provincia del Muni, era una de las personalidades más destacadas como dueño de las firmas madereras más fuertes que llevan su nombre, la de Coppa y Maderas de Guinea S. A. La técnica, método y rendimiento de estas empresas probaban lo hábil de la mano que las dirigía. Conscientes de las cualidades del Sr. Jover los integrantes del sindicato maderero, depositaron en él su confianza poniéndolo al frente del mismo durante varios años, cargo que desempeñó, como todo a lo que se extendía su genio organizador, con competencia.

Sus explotaciones han sido modelos de organización y siempre han estado dotadas de las más modernas máquinas, sin que faltase nada que pudiese contribuir al progreso de la empresa y al

bienestar de los trabajadores. Para mejor percatarse de lo que iba a tomar entre sus manos, y conceder de las dificultades que encierran la recta organización de una concesión forestal, para arriarlas lo más posible, estudió la parcela que le tocaba explotar con una avioneta pilotada por él mismo; siendo además el primero que sobrevoló la Guinea Continental Española, iniciando con los conocimientos más detallados obtenidos de este estudio, una manera más racional de la explotación forestal. En estas ansias de superación y de cara al progreso sorprendió la muerte de modo inesperado a D. Juan. El Señor le habrá recompensado su generosidad, y recibiendo el fruto de tantas obras de caridad como realizó y el interés que tuvo por el culto católico, siendo quizá su mejor obra la construcción de capillas en su explotación forestal.

D. JOSÉ BAEZA VÁZQUEZ.— En el anterior número dábamos a nuestros lectores una breve crónica de la constitución de las nuevas diputaciones de la Región Ecuatorial. Cuando escribíamos aquellas líneas estábamos muy ajenos de pensar que uno de los diputados, y el que por sus méritos había sido designado para la Vicepresidencia de la entidad, apenas si podría desempeñar su cargo, porque una enfermedad rápida, en pocos días le había de arrancar de entre nosotros, dejando solo en promesa aquellos deseos espontáneos y sinceros de poder servir a esta provincia, como había manifestado D. José en el momento de quedar como presidente interino al frente de la Diputación. Su muerte fué muy sentida y hubo en el entierro una verdadera manifestación de duelo a lo largo de las calles del Sacramento y Generalísimo Franco, hasta llegar a la Diputación donde se hizo la despedida oficial del duelo.

El Sr. Baeza era acreedor a esta muestra de sentimiento y cariño por parte de la ciudad de Santa Isabel, no solo por el cargo que ostentaba en los últimos días de su vida, sino por haber sido un industrial laborioso y trabajador, y un presidente del Consejo de Vecinos emprendedor y dado al cumplimiento de su deber.

Su personalidad en esta provincia era la que hasta ahora se ha llamado de antiguos coloniales. Su estancia en Santa Isabel data desde 1929. Su arribo a la entonces colonia fué trabajar como empleado en la firma Mallo y Mora. Pocos años estuvo de súbdito, porque los hombres del temple de D. José que siempre aspiraban a algo más alto, con su trabajo supo hacerse ambiente y encontrar modo de vivir que le permitiese obrar como dueño y propietario.

En el año 1932 se independiza colocando una factoría, a la que en recuerdo de su tierra, denomina "Almacenes Ciudad de Sevilla" que siempre en ritmo ascendente, con los pequeños eclipses que sufre todo comercio, ha estado considerada como uno de los centros comerciales más prestigiosos de Santa Isabel. En un principio funcionaba en la calle Chacón, y en el año 1954 establece la central en la calle de Asturias, quedando la primera como sucursal.

Entre amigos y extraños lo que más recordará al Sr. Baeza en la ciudad es la labor realizada como presidente del Consejo de Vecinos por más de dos años, desde 1.952 a 1.954. Todos los que en estas dos últimas décadas han estado al frente de la ciudad merecen el mayor aplauso por la transformación tan radical de la Capital de la Provincia de Fernando Poo, pasando de casi ciudad de bosque a una ciudad moderna y elegante comparable con cualquiera de su categoría, y bastante superior a muchas de ellas.

El embellecimiento de una ciudad, que casi co-

mienza a existir, es obra de muchos días y años y a cada uno le toca su parte alicuota. Bajo la presidencia de D. José Baeza fué la colocación de las aceras a lo largo de todas las calles, de forma que los viandantes se veían libres de pisar el pegajoso potopoto de la tierra de la isla. Y junto a esta obra principal, el saneamiento de los alrededores de la ciudad, el pavimento, obra que hoy ya vemos concluida, de la calle Alcázar de Toledo y algunas otras. En el año 1.953 se escribía en esta revista: "El dinamismo y actividad de la Corporación municipal se trasluce y manifiesta en un conjunto de obras y mejoras tan interesantes para el desarrollo urbanístico de la capital como son todas las que se relacionan con la higiene y limpieza de la población, cementado de aceras, trazado del arcantarillado, pavimentación de calles, apertura de plazas y jardines... todo esto lo promovía "may acertadamente el conocido industrial isabelino D. José Baeza."

Otro recuerdo que siempre se conservará de D. José es su generosidad para con el culto católico. La catedral, el Santuario Claret, lo consideran como uno de los mayores bienhechores; y sobre todo la Hermandad de la Pasión que, además de otros muchos donativos de menos valía, recibió el manto de la Virgen de la Esperanza valorado en el año 1.953 en 50.000 Ptas. Que ese manto verde, símbolo de la esperanza, haya sido el que le haya cobijado en el último suspiro, y que la esperanza que le alentó en vida, se haya convertido en caridad perfecta.



## Musola, De Fiesta en Fiesta

Se han sucedido estos días una serie de fiestas en Musola, que ni que estuviéramos en las tres Pascuas.

Fué, primero, el día 29 del pasado, día de San Miguel, día en que, de vivir aún el Exm<sup>o</sup>. P. Leoncio Fernández, celebraría sus Bodas de Plata Episcopales.

Se hizo la debida conmemoración en un acto religioso, celebrado ante el altar lateral, en que, en hermoso y gigantesco cuadro, de dos metros y medio por metro y medio, resaltaba el Arcángel San Miguel empuñando recia asta, en cuyo extremo superior flameaba al viento el lábaro angélico con el oriflama del *Quis ut Deus*, ¿quién como Dios?

El mismo asta incrustaba en la parte inferior el chuzo de hierro, que le hacía a la vez servir de lanza, con que, sin compasión alguna, clavaba contra el suelo al infernal cornúpeto, que sintiendo pisado el protervo pescuezo por la bota del Capitán General del Dios de Sabaoth, del Dios de los Ejércitos, rechinaban sus dientes con más estridencia que el eje de un carromato cuando le falta el unto lubricante. El condenado de él miraba de reojo con sus dos áscuas de fuego.

La gente de Musola comprendía el alcance de todo, y por eso entonaban a gritos el canto marcial de *San Miguel glorioso*,—*Caudillo de Dios*,—*dirige los pasos—deste batallón*.

La gente, ya fuera del Cuartel sagrado, se dió de lleno a las diversiones populares, prenuncias de la fiesta del día siguiente. En él se nos casaban canónicamente D. Severino, Emiliano, Ramón Ebriday y D<sup>a</sup>. Librada, María, Teresa Metema. Él, hijo del jefe de Musola D. Mariano, Vocal a la vez del Ayuntamien-

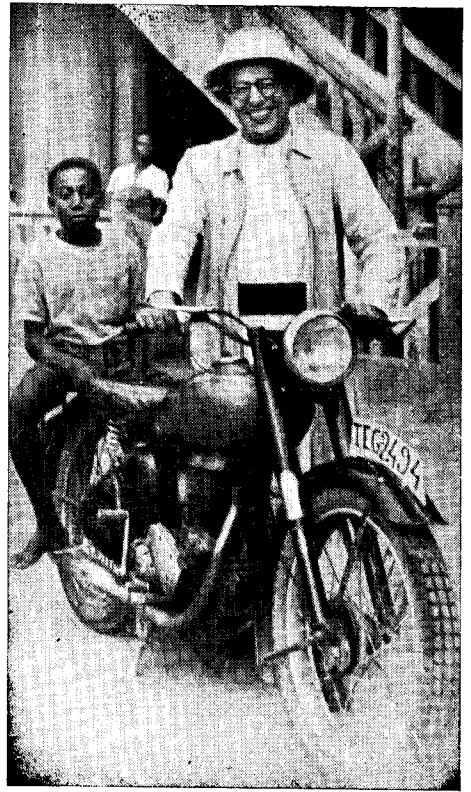
to de San Carlos. Ella, hija de prestigiosa familia de Claret de Batete. Les asistían de padrinos D. Alfonso Ería, jefe de Bombe, y D<sup>a</sup>. Regina Sibita, madrastra del consorte.

Pocas veces la iglesia basilical de Musola, con sus buenas proporciones de 26 por 13 metros, se vió atestada de pueblos tan heterogéneos. Allí la letanía de Moeri, Bombe, Rilaja, Oloitia, San Carlos, Santa Isabel y Claret de Batete; todos en santa y alegre solidaridad.

El Parroco les comentó la Exhortación inicial que trae el Ritual. Al recordar sus deberes a la esposa, en que se le dice: *No saldréis de casa si la necesidad no os llevare, y esto con licencia de vuestro marido*, le vino al pelo hacer alusión a la queja que, hace cosa de un mes me dirigió cierto casado de cierto pueblo. Le pidió permiso su esposa para venir a San Carlos con el objeto de comprar un garrafón de vino. El hombre le contestó que podía venir en la paz del Señor y en la misma paz lo compartirían después con los amigos de casa. Nunca la hubiera permitido, pues, aquella pécora de San Carlos se fué a Bococo y allí se detuvo por espacio de tres semanas, bebiendo, seguramente acompañada, el garrafón de vino.

Para la misa cantada se llamó expresamente a la Escolanía de San Pedro de Moeri. Dirigida por la batuta del diestro D. Juan Sela, cantó magistralmente la misa *Fons Bonae Bonitatis*.

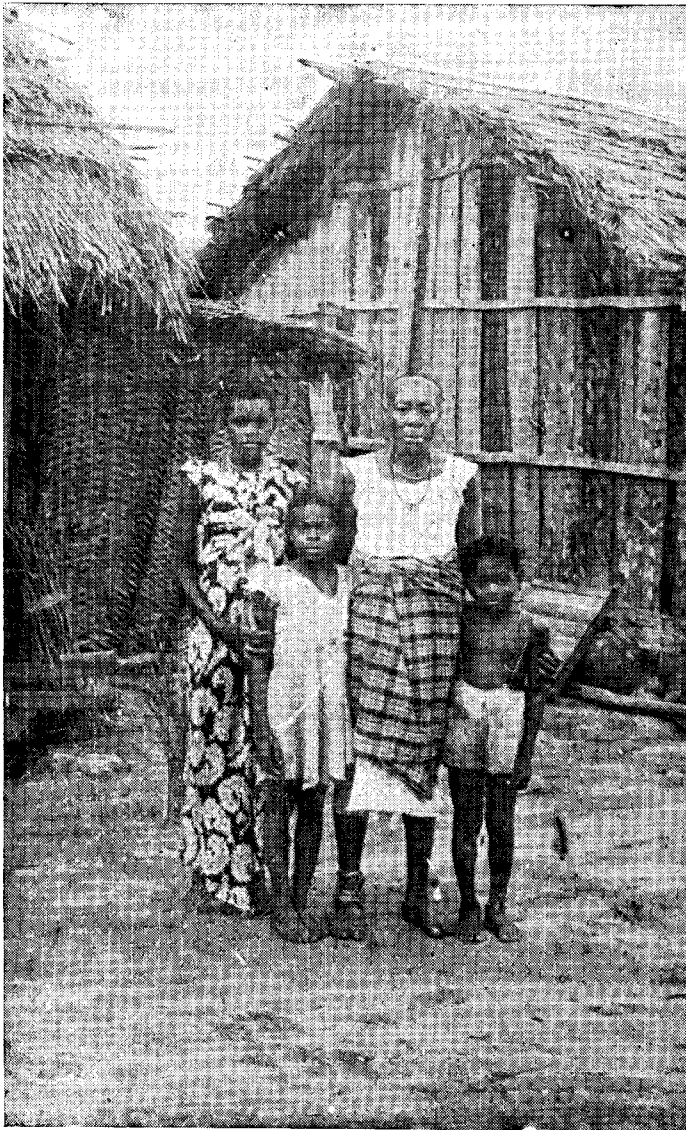
Terminado el acto religioso vinieron las secuelas de rigor en estos casos, plácemes y felicitaciones, partir la nevada tarta, lunch general, descorchado de un vagón de botellas y, por descontado,



El factor número uno en la aculturación de África han sido los Misioneros, siempre dispuestos a emprender su viaje e internarse en la selva. Ahora que la selva desaparece el Misionero sabrá adaptarse a nuevos modos de evangelizar.

*África en marcha. Las mismas religiosas nativas tomarán a su cargo la enseñanza de su pueblo. Escena captada en nuestra Misión de Nkuejulán.*





Lo que ha de desaparecer y lo que no puede desaparecer. Han de desaparecer las casuchas y la vida material deficiente, pero han de conservarse las virtudes sencillas de hospitalidad, amor familiar, tradiciones y leyendas, elementos básicos en la felicidad de un pueblo.



alguna que otra pítima, haciendo cabriolas y trazando eses en el suelo.

El día siguiente se consagró primordialmente a los Nigerianos. Por coincidir con el Primer Sábado y primer día de octubre, se pretendió salir a la calle a cantar el rosario de la aurora; pero la lluvia torrencial hizo prudente el desistir de ello y contentarnos con hacerlo en el recinto del templo. La misma lluvia torrencial impidió llegar a muchos Nigerianos del contorno, que se habían dado cita para conmemorar el Día de su Independencia. Llegaron, no obstante, muchos de todas partes y se cantó solemne misa de acción de gracias; al final de la cual se les habló en particular, felicitándoles por el gran suceso y diciéndoles habíamos pedido a Dios en la misa se implantaran las cosas como Dios manda y no se repitieran en Nigeria las escenas del Congo.

A continuación se revistió de capa blanca el Párroco y entonó, todos en pie, *Te Deum laudamus*, que siguió cantando el coro. Fuera de la iglesia hubo vibrantes vivas a Nigeria, a España y a sus respectivos Caudillos; augures esos vivas de una duradera bienandanza sobre ambos países y de una ensambladura como la que reina hasta el presente.

El domingo hizo ya mejor tiempo y se pudo cantar, en derredor del pueblo, el rosario de la aurora, que nuevamente se cantó otra vez por la tarde, dentro del templo.

Y, para terminar, llegamos al lunes, fiesta de Santa Teresita de Jesús, Patrona Principal de todas las Misiones y, por ende, también de las nuestras. Se celebró con nueva misa cantada, a la que asistió gran parte del pueblo.

Si Dios quiere, pronto engarzaremos estos festivales con otros sucesivos que vendrán cuando se inauguren las quince hermosas casas que acaba de hacer la Cooperativa, cuando se haga lo mismo con la escuela que ya salió a subasta, cuando lleguen y se bendigan los tres altares de mármol que están pedidos, cuando, en fin, se coloquen en la iglesia los treinta y pico bancos que nos está haciendo la acreditada Carpintería de Boloco. Todo eso y mucho más es de esperar, presupuestas la buena voluntad, el concurso de todos y la buena administración de los bienes de Dios.

San Carlos 3 de octubre de 1960.

*Pedro Antonio Diaz C. M. F.*



(Viene de la pág. 320)

Partimos de Bamba, y había llovido mucho, y forzosamente habíamos de pasar un arroyo, el cual se pasaba con gran dificultad porque llevaba mucha agua. Tenían puesta una raiz de un árbol de una parte a otra, atado de unos árboles, y puesta abajo un madero, que lo cubría el agua, y por allí habíamos de pasar. Ya a mí me había dada una calentura, sin que disimulase bravamente, porque no había otro remedio. Pasamos con

harto peligro en esta forma. Este caballero mandó que los pueblos nos saliesen a recibir: y el recibimiento era, que salía mucha gente y limpiaban el camino, porque se cría mucha hierba: hincábanse de rodillas, por una banda y por otra, y alzaban un alarido dándose en las bocas con las manos, cosa que viéndola y oyéndola se espeluznaban los cabellos. Yo, muy maravillado de ver aquel género de crianza.

## ACTUALIDADES AFRICANAS

## NIGERIA

## LA POBLACION

También Nigeria — como nuestra península ibérica— ha recibido el nombre de su río nacional: el Níger, que entra en ella por Noroeste y amorosamente la abraza, describiendo una curva, hasta desembocar perezoso en el Golfo de Guinea.

Si nos propusiéramos trazar el mapa de Nigeria, sería para nosotros muy sencillo: un trapecio con la base más extensa en el norte, con una longitud en la realidad de 900 kilómetros, y la otra base en la ribera del mar de 640 kilómetros en línea recta. La altura del trapecio sería de 800 kilómetros. Dentro de Nigeria cabrían casi dos Españas.

Nigeria es la nación más poblada de Africa 35 millones de habitantes. No sabríamos nada de Nigeria si olvidásemos a sus tres pueblos principales; los Hausa, los Ibo y los Yoruba. Los Hausa se concentran en la región del Norte junto a su capital Kano, nudo importante de comunicaciones aéreas. Los otros dos pueblos viven en el sur: los Ibos en el sureste, agrupados en concentraciones humanas cuya densidad supera con frecuencia los trecientos habitantes por Kilómetro cuadrado y en ciudades cuyos nombres son muy conocidos de nuestros misioneros y finqueros, como Enugu, la capital, Onitsha, Owerri, Umuahia, Aba, Aro—Chuku, Port—Harcourt. Al suroeste, junto a las ciudades de Ibadan y Lagos, la capital federal de toda Nigeria, viven los Yoruba, en concentraciones también importantes. Basta saber que Ibadan es la ciudad más populosa de Africa negra, pues se calcula en 600.000 el número de habitantes. Entre las regiones del Norte y las del Sur se extiende una zona semipobre y casi despoblada, el Middle Belt, donde apenas si se coge algo de aceite de sésamo para la exportación.

## Su riqueza

La riqueza de Nigeria nace en los núcleos de población, de que hemos hablado. Aunque suene a paradoja la riqueza del norte de Nigeria se debe a que, en tiempos muy remotos, el desierto del Sahara extendió su mar de arenas hasta esas regiones, y ahora este desierto subyace momificado, prestando un buen lecho para las plantaciones de cacahuete y algodón. La siguiente cifra nos dará idea de lo que representa la riqueza del cacahuete: en 1.950 se exportaron 350.000 toneladas de cacahuete por un valor de dos mil millones de pesetas. En todas las regiones del Norte se ha extendido también el cultivo del algodón, cuya fibra alimenta los famosos telares de Sokoto, Kano, Oyo y Akweti, de donde salen los clotes, pintados a mano con sencillos colores. Con este algodón se confeccionan las togas, a veces con bordados caprichosos, de los Hausas, que nos impresionan por su solemnidad.

El terreno y el paisaje más parecido al de Fernando Poo, es el que se nos ofrecería, si recorriésemos en nuestro coche la distancia que hay de Lagos a Ibadan. Veríamos plantaciones de cacao, en medio de una foresta verde y húmeda. Quizás lo que más nos llamaría la atención sería el hormiguero,— no de hormigas bravas— sino de hombres a pie o en bicicleta que forman fila en todo el trayecto de la carretera. Unida toda esta visión a los mercadillos que se abren junto a la cuneta, nos parecería la carretera el mercado de Santa Isabel prolongado en varias decenas de kilómetros. Acerca del cacao de Nigeria no hemos de olvidar que partió hacia allá de nuestra tierra de Fernando Poo. Según los datos recogidos en el servicio agronómico de Nigeria el cacao se introdujo en 1874 por un tal "Sulé Banego" que lo llevó de Fernando Poo a la

región de Boni, en el delta de Níger. De Boni se extendió hacia el interior por europeos que se dedicaron a este cultivo agrupados en la Royal Niger Company, pero que más tarde lo abandonaron al no resultarles un negocio lucrativo; y retornó a manos de los nativos, que adiestrándose poco a poco han conseguido cada año cosechas más altas, hasta sobrepasar las cien mil toneladas en estos últimos años. No está mal dicha cantidad en manos exclusivamente de los indígenas.

Sobrevolando en avión de Lagos a Owerri, de Oeste al Este, pasaríamos primero sobre las plantaciones de caucho en la región de Benin, casi todas ellas con la *Hevea Brasiliensis*, y más tarde nos hallaríamos en el mundo de las palmeras de aceite, casi la única riqueza agrícola de ibos y calabares. Los geógrafos y economistas no se explican cómo en una región de suelo tan pobre, como es la de los ibos, puede concentrarse tanta población. El cacao no puede darse debido a la acidez de los suelos.

Los casi cuatro millones de ibos se dedican a sacar todo el jugo posible a su pobre suelo. Ya desde el siglo pasado el aceite de palma tuvo aquí una importancia enorme, al sustituir el otro negocio inhumano de los esclavos. Los ríos Níger, Calabar, Río del Rey, se llaman entonces los ríos del aceite. En esta explotación ostenta Nigeria la primacía mundial. Produce el 52,° de palmiste y el 31°, de aceite de palma de la cosecha general en el mundo. El mayor peligro para el aceite de Nigeria será dentro de poco la competencia de otros aceites mejores, que el beneficiado se realiza entre los ibos de forma casera. Para remediarlo se están ya construyendo grandes beneficios y se nota el incremento del movimiento cooperativista entre los mismos indígenas.

Quizás el porvenir de Nigeria como gran nación se centre en la industrialización. Habrá siempre mano de obra y no faltan recursos en el subsuelo como petróleo, carbón, estaño, columbita (la primera en el mundo) tantalita, wolfram, oro, plata, plomo, hierro, uranio, fosfato y sales ya en explotación, además del algodón, aceites vegetales y madera que pueden servir de materias primas a muchas industrias.

#### LA HISTORIA ESCRITA DE NIGERIA COMIENZA EN EL SIGLO XI

Los pueblos arabizados del Norte de Nigeria contaron ya con cronistas de la corte desde sus invasiones hacia el siglo X. La mayor parte de aquellas crónicas han desaparecido en las incursiones destructoras de pueblos posteriores como los del Peul, pastores nómadas. Únicamente pudo salvarse documentos como la CRONICA DE KANO de los Hausa que enumera treinta y tres soberanos desde Bogoda en el siglo XI y describe las hazañas, guerras y expansión del mahometismo en cada reinado.

Desde el siglo XII hasta el siglo XVI queda marcado el apogeo de los imperios de Nigeria. Estos imperios viven en las planicies el interior mientras los pueblos primitivos se refugian en las montañas o se dedican a la pesca en las orillas de los ríos o en las playas del mar. Del imperio BORNUE que se estableció en el Noreste, sabemos que hacia 1.096 subió al trono un soberano túbú llamado Umé, quien introdujo el Islam en el país. El imperio MOSSI comenzó a desarrollarse a finales del siglo XI bajo el reinado de Gambaga. El pueblo NUPE, de brillante historial en la forja del hierro, talla de la piedra, vidriería, de orígenes desconocidos, aparece sometido en el siglo XIII a los Yoruba y desde el siglo XV al gran Estado Hausa. No puede decirse que los Hausa sean belicosos, pero han sabido defenderse de enemigos tan poderosos como los SONRA y se han multiplicado en tal forma que hoy son quizás el pueblo más numeroso de Africa.

A pesar de los estudios y excavaciones sigue siendo un misterio el origen del pueblo YORUBA, pueblo no islamizado, que se infiltró hasta el sur de Nigeria y alcanzó una perfección en el arte de la escultura y el grabado que hasta ahora no ha sido igualado por ningún otro pueblo de Africa, fuera de egipcios y nubios.

De los ibos y calabares se hablará más detenidamente otro día en esta misma sección.

# Información Católica Africana

*Congo Ex—Belga. Estado de la cristiandad.*

*Leopoldville (AIF)* —La profunda crisis política que está viviendo el pueblo congolés no puede menos de producir gran inquietud dentro y fuera de dicho país.

La prensa, la radio y la televisión han dado la crónica diaria sobre la situación política en el Congo Exbelga. Pero ha quedado quizá demasiado en la penumbra la situación religiosa.

Desde el *punto de vista religioso*, hay razones para esperar que la prueba presente y quizá las más fuertes que se anuncian, lejos de perjudicar a la calidad del cristianismo de la joven cristiandad congoleña, permitirá a todos y a cada uno afianzarse en su fe y en su vida cristiana.

Una agencia de prensa, europea, se preguntaba recientemente: ¿Dónde están los católicos congoleños? Están presentes, llenos de valor y decididos a reivindicar sus derechos. Si ceden a un ataque ofensivo y si conocen hasta cierto punto algo de confusión, sería injusto acusarles o acusar a sus Padres en la Fe. Las Obras de la acción católica, han adoptado actitudes abiertas y valientes: Dirigidas por congoleños, africanizadas mucho antes que la administración o el gobierno, la JOC, el Movimiento Familiar, el escutismo católico han publicado manifiestos claros y sin rodeos en defensa de su ideal cristiano y humano. El 14 y el 15 de agosto, cuando fueron anunciadas manifestaciones de hostilidad contra las misiones, los jóvenes católicos y sus mayores se encontraban en su puesto para defender, si era preciso, sus iglesias y sus sacerdotes. El magnífico ejemplo de S. E. Mons. Malula les ayuda por otra parte a estar vigilantes sin provocar a una serena resolución.

*Guinea. Nacionalización de la Enseñanza.*

*Roma (AIF)* —En Guinea sigue su curso la nacionalización de la enseñanza.

Por decisión del Ministerio de Educación Nacional, confirmada el 5 de agosto, nueve escuelas cristianas de la región de Kissidugu, Prefectura Apostólica de Kankan, pasarán al sector público en octubre de 1960, al comienzo del nuevo año académico, y serán por tanto absorbidas por el Estado.

En principio, el Gobierno debería comprar los edificios de enseñanza construidos a expensas de la Misión, pero es de temer que se llegue a una confiscación pura y simple.

Radio Guinea anunció el sábado 13 de agosto, que el 15 de agosto, fiesta de la Asunción, había sido borrada en la lista de fiestas religiosas festivas.

Esta decisión, comunicada en la antevigilia de su primera aplicación, provocó, como era natural, viva sorpresa en el ambiente religioso. Por el contrario, el 1 de noviembre figura ya entre las fiestas legales.

*Conocerse para una mejor comprensión.*

*Pretoria (AIF)* —El 5 de junio último, fiesta de Pentecostés, S. Exc. Mons. Whelan de Bloemfontein, para responder a la llamada del Primer Ministro, en vista de una mayor comprensión entre los habitantes del Africa del Sur, ha pedido a todos los católicos de la ciudad el participar a un "acto de mutua armonía" (Operation Understanding), que será dirigido por los Padres Paulistas.

En los comienzos del próximo octubre los católicos de Bloemfontein llamarán amigablemente a todas las puertas y suplicarán a todas las personas se dignen visitar sus iglesias en la tarde del domingo 9 de Octubre. Allí se les darán explicaciones en inglés y en africano; después se ofrecerá a los visitantes un té en los locales de cada parroquia donde, durante ocho tardes, se tendrán conversaciones sobre la Iglesia Católica.

# El momento español

## Fondo Nacional para el fomento del principio de igualdad de oportunidades,

A partir del 1 de enero de 1961, el rendimiento de la actual contribución sobre la renta se destinará a fomentar la aplicación práctica del principio de igualdad de oportunidades para todos los españoles, en la enseñanza y en la formación profesional, a través de las dotaciones que en beneficio de los económicamente más necesitados se concedan, con arreglo a los preceptos de esta ley, para costear becas de estudio, cursos de capacitación, especialización o formación profesional acelerada, bolsas de libros, préstamos sobre el honor y todos aquellos otros medios, incluso los de carácter asistencial de la enseñanza primaria, que tiendan a lograr la finalidad propuesta.

## Fondo Nacional de protección al trabajo

Los rendimientos del impuesto sobre negociación o transmisión de valores mobiliarios, regulados en la ley de 13 de marzo de 1843, se dedicarán al cumplimiento de las siguientes atenciones:

a) Conceder los auxilios necesarios a aquellos trabajadores que cesen en su relación laboral, por aplicación de los planes que para mayor racionalización del trabajo o para el desarrollo o mejoramiento de sus instalaciones presenten las Empresas o sectores completos de una rama industrial y sean previamente aprobados por el Gobierno.

b) Facilitar los movimientos migratorios de la mano de obra, de acuerdo con las exigencias de la economía nacional.

c) Promover el empleo de los padres de familia numerosa.

## Transformación de secanos manchegos

La zona de la Mancha, declarada de alto interés nacional para su colonización por decreto de 27 de abril de 1951, pertenece a la provincia de Ciudad Real, y está situada en los términos municipales de Argamasilla de Alba, Herencia, Manzanares, Villarta y Alcázar de San Juan. La zona se extiende por una superficie muy próxima a las 50.000 hectáreas, aunque de momento, tras los estudios realizados por los técnicos del Instituto Nacional de Colonización, la nueva zona regable se limitarán a 8.200 hectáreas, divididas en tres sectores. Estos tres sectores tendrán las siguientes superficies regables: Primer sector, 2.000 hectáreas. Segundo, 3.500; y Tercero, 2.700.

En esta zona de la Mancha los lotes entregados a las familias de cultivadores es de seis hectáreas. Calculando una renta bruta de unas 30.00 pesetas por hectárea y año, los ingresos por familia pueden ser del orden de las 180 a las 200.000 pesetas, incluyendo en esto los beneficios, no sólo de la producción de la tierra, sino también los rendimientos de los productos ganaderos obtenidos de la pequeña cabana de cada agricultor.

El principal volumen de obras realizado en la

zona por el Instituto ha correspondido hasta el momento al llamado primer sector. En éste se han abierto un total de 24 pozos, a cada uno de los cuales se les ha practicado un sondeo de profundidad, con objeto de asegurar una mayor cantidad de agua. En los 24 pozos y sus correspondientes sondeos se han obtenido hasta el momento 2.030 litros de agua por segundo.

## Televisión Española

Durante el año 1.959 la Televisión española ha cubierto una importante etapa de su desarrollo. En febrero de dicho año comenzó a funcionar la emisora de televisión de Barcelona, con una potencia radiada de 24 kilovatios, transmitiendo en el canal 4 de la banda I. La antena transmisora está situada en la cumbre de la montaña del Tibidabo. Los estudios se encuentran en Miramar (parque de Montjuich) y están enlazados con la emisora por medio de microondas. El alcance de la emisora comprende la mayor parte de Cataluña.

En 1.959, también, comenzó a funcionar el enlace hertziano Madrid-Zaragoza-Barcelona. Este enlace emplea microondas, con frecuencia de 4.000 megaciclos por segundo, y está formado por estaciones releadoras situadas en Trijueque, Maranchón, Sierra de Vicort, La Muela (Zaragoza), La Almolida, Alpicat y Bellimunt. En cada uno de estos puntos hay una antena transmisora. Las antenas son de tipo paraboloide y concentran las ondas en un haz de dos grados de abertura.

De la estación de la Muela se deriva la señal para la emisora de Zaragoza, también inaugurada el año 1.959.

La emisora de Zaragoza transmite los programas originados en Madrid o Barcelona y también los originados eventualmente en Zaragoza, que son transmitidos a Madrid y a Barcelona.

En septiembre de 1.959 comenzó a funcionar, con carácter experimental, la Emisora de Televisión de las Dos Castillas, situada en la Bola del Mundo, a 2.400 metros de altura sobre el nivel del mar, en las inmediaciones del puerto de Navacerrada. La potencia radiada útil de esta emisora será de 235 kilovatios cuando terminen las emisiones experimentales, a mediados del corriente año. La potencia radiada actual es de 60 kilovatios. Transmite en el canal 2 de la banda I.

## Las Torres del Pilar

La cuarta torre del Pilar de Zaragoza—por fortuna, la última—estará terminada, si las cosas no se tuercen, en octubre del 61. La tercera se acabó de levantar en el mismo mes del pasado año. Las dos se deben al desprendimiento y encendido amor mariano de una ilustre dama zaragozana: doña Leonor Sala de Urribe, que cumplió el deber de su difunto

FONDO CLARETIANO

ESPOSO,

## Nuestros lectores escriben ...

### Domund

No tratándose de adoctrinarles, mis respetados y carísimos lectores, se procede tan sólo a alegarles las siguientes razones, a fin de que con motivo del DOMINGO MUNDIAL de la Propagación de la FE, sirvan como recuerdo y animación a nuestros católicos y devotos cristianos, con respecto a nuestros donativos PRO-DOMUND durante el mes que estamos.

La obra tan admirable de nuestras MISIONES, se debe tener siempre en consideración que ellas trabajan incansablemente para todo el mundo, para nosotros mismos y por nuestra vida, por lo que nuestras LIMOSNAS en el mes actual, las hemos de incrementar con el corazón abierto, procurando que haya un "superávit" en el DOMUND del año en curso, 1960. Siendo que las MISIONES trabajan por nuestras almas a fin de que gocen en la BIENANDANZA ETERNA, ¿cómo nos ha de extrañar el prestarlas ayuda, por lo menos una vez al año?

Un buen cristiano ha de reunir las mismas cualidades de un buen militar, puesto que la CRUZ, es al cristiano como la BANDERA al militar y cuyos juramentos ante ambos símbolos, los han de cumplimentar rigurosamente, procurando perder su última gota de sangre por ellos. Aquellos cristianos que tienen por norma convertirse en otras religiones, se asemejan a los militares que suelen traicionar y abandonar a su Patria, una vez prisioneros. Luego, no es buen cristiano el que renuncia su religión por cualquier circunstancia que le pudiera concurrir en la vida, como tampoco el militar que relata secretos de su Patria por verse entre las manos de sus adversarios, dejando de entregarse con toda marcialidad y nobleza por su Patria querida,

Procuremos cumplir con exactitud las disposiciones de la IGLESIA y de la PATRIA, como obligación indispensable de todo buen cristiano y patriota, debiéndose por lo tanto engrandecer y mantener firme cuyos nombres, defendiéndolos en todo momento de los enemigos exteriores e interiores, y, de tal manera obtendremos por ello un merecido galardón.

Asímismo, inclinémonos intensamente hacia el cumplimiento del deber: a los deberes de la IGLESIA y de la PATRIA, por cuanto que nos es menester la elevación de nuestros sentimientos y el ardor de nuestros vivos deseos por el

encumbramiento de sus nombres. Es verdaderamente lógico, que nadie puede sentir profundamente por la IGLESIA, sin antes conocer su historia, sus hechos. De tal suerte tampoco llegaríamos a ser notables patriotas, sin nociones de la HISTORIA de ESPAÑA nuestra honrada Patria, sus heroicos hechos en las cuatro EDADES en que se divide su HISTORIA.

Nos hemos de sentir orgullosos, por ser hijos de la Santa MADRE IGLESIA y de la MADRE PATRIA: orgullosos por ser hijos de la primera MADRE, porque la única religión verdadera es la CATOLICA, APOSTOLICA y ROMANA; orgullosos por pertenecer a la MADRE PATRIA nuestra España, por ser la NACION que más brillante historia tiene entre las naciones. Y, siendo ambas nuestras MADRES, nos miran como sus hijos predilectos y hemos de ser para con ellas muy serviciales, siempre que las circunstancias eclesiásticas y patrióticas nos lo exijan.

PROVINCIANOS: Por todo lo expuesto, alarguemos nuestras manos sin temblar a las atenciones de la IGLESIA, e incitemos a nuestros hijos a cumplir los preceptos divinos y deberes escolares, considerando que la IGLESIA es creadora de ESCUELAS; y todo cuanto trabajemos y hagamos por ella, redunde en beneficio de la salvación de nuestras almas en la otra vida, la VIDA ETERNA. Este calificativo de "PROVINCIANOS" que poseemos en la actualidad, nos induce a pertenecer automáticamente y de un modo absoluto a España; a practicar el ESPANOLISMO en nuestra reciente provincia, a imitación de nuestros COMPROVINCIANOS metropolitanos, evitando en todo caso miramientos y distinciones raciales, desterrando al propio tiempo nuestras clásicas costumbres y demás caracteres.

Imitemos a nuestros cristianos y compatriotas de antaño, por lo que inmortalizaron con su inmutable FE y heroicas GESTAS, la historia de la IGLESIA y nuestra PATRIA, la "ESPAÑA CATOLICA". La Obra misional muy asimilada al Servicio Nacional, son dos hermanos inseparables. Porque la Nación Española desde su cuna, está muy arraigada y adentrada al CATOLICISMO, por lo que sus instrucciones evangélicas desde que empezó a fraternizarse con nosotros hace años, las hemos de abrazar siempre con admirable cordialidad.

Puerto Iradier y Octubre de 1960.

Justo E. Pita.

## PAGINAS ANTIGUAS DE AFRICA

(Año 1583)

## RELACION DE FRAY DIEGO DEL SMO. SACRAMENTO

*Carmelita Descalzo Español***Del Recibimiento que nos Hicieron en la Isla de Sto. Tomè y de lo que allí nos pasó.**

Pasados tres meses de navegación, permitiéndome así Nuestro Señor, llegamos un sábado por la tarde a la Isla de Sto. Tomè, que es donde asiste el Señor Obispo, como cabeza de aquel Obispado. Tenían cuidado mirando si veían asomar algún navío, confiando sería el del Señor Obispo. Luego que vieron que íbamos llegando, vinieron a saber quién era, y sabido que era el Señor Obispo, fueron muchos barcos al navío, así de seglares como de eclesiásticos, y el Capitán.

El Señor Obispo se fué a hospedar al fuerte llamado S. Sebastián, que estaba junto a la mar.

Luego que se supo que el Señor Obispo iba a tierra, dispararon la artillería, así del fuerte, como de toda la armada y con las campanas se hizo señal de alegría. Por la mañana envió el Señor Obispo por nosotros y fuimos donde él estaba, que era una ermita que está junto al fuerte. Al tiempo de la Misa habían sacado la Imagen de Nuestra Sra. de la Asunción de talla, con su linda corona. La tenían puesta en andas y la cruz que es principalísima. Vino la clerecía en procesión, y toda la ciudad.

Traían un palió para el Sr. Obispo y él se lo dió para Ntra. Sra. y tomándonos de la mano nos llevó así. Íbamos muy sucios de la navegación, llenos de brea, y con mal olor, y los hábitos maltratados, y los cabellos crecidos. Toda la gente preguntaba qué éramos. Decían que éramos Capuchinos del Carmen. Fuimos de esta manera por la orilla del mar hasta la Iglesia Mayor. Tenían aderezadas las calles, y hubo danzas, y sones. Estaban allí unos Padres de la Compañía que iban a Angola, reino anejo al Obispado de Sto. Tomè. También estaba allí un fraile dominico y otro de la Victoria.

Luego entendimos en nuestro ministerio, que era decir Misa, predicar, confesar y decir la doctrina por las calles. Íbamosla cantando y el P. Francisco y el P. Fr. Diego predicaron e hicieron muchas pláticas, con mucho provecho y no menos admiración de todos, acompañándonos algunos clérigos.

Y todo el pueblo y señoras, que las llevaban en sillas, también nos iban siguiendo.

Sucedió que los que iban al Congo, se quisieron partir, y yo, temiendo de caer enfermo en Sto. Tomè, que es muy cierto (porque todos los que van, allí de nuevo enferman) y por esta, y otras razones también traté que nos fuésemos. El Capitán que iba a Angola, también se olgó mucho. El navío donde nos embarcamos, iba a Angola, que es un reino más adelante, pero prometieron que nos desembarcaría en Congo. Pero finalmente fuimos a parar al Reino de Angola, porque no nos quiso desembarcar el piloto de Congo.

**En el puerto de Angola y cosas de este reino**

El primer lugar que está junto al puerto de Angola se llama Villa de San Pablo donde tiene el Señor Obispo su Iglesia y los Padres de la Compañía tienen allí un colegio. Estos salieron a recibir a sus compañeros en un barco y unos negritos iban tocando unas flautas, que hacían música. Sacaron a sus religiosos a la sombra de unos árboles en la isla de Olanda (Luanda), que es donde se pescan unos caracolillos, que llaman bucios, que sirven de moneda en aquella tierra.

Muchos de los soldados que había cayeron enfermos, y así nos ocupamos en confesarlos y sacramentarlos. Tratamos de nuestro viaje (por tierra desde Angola al Congo) y buscamos gente, y en el interín despaché yo un hombre al Rey de Congo con las cartas del Señor Obispo. Y visto que la repuesta se dilataba, nos partimos por aquella misma tierra, y nunca de nosotros vista.

Este reino de Angola es una tierra seca, que no tiene frutas y es tierra, donde había nueve años (sic), que no había ilovido. Tiene en este reino el Rey de España una conquista de plata por unos montes, que hay de ella tanta, que blanquea como nieve. Está esto tierra adentro cincuenta leguas. La gente es belicosa y traidores; fueron ya cristianos y volviéronse a su idolatría. Los soldados iban para esta conquista. Si fuera de almas creo que fuera más fina la plata. Hacia que estaban allí. los soldados y Padres de la Com-

pañía quince años, y hacía que se había descubrieron estos dos reinos de Congo y Angola cien años, poco más o menos. Iban de acá a ver estas minas dos mineros. El uno era de Ubeda, llamado Godoy. Ellos hicieron unos panchos de plata, y enviaron sus recados al Rey D. Felipe que sea en gloria.

#### *Camino del Congo.*

Por orden del Capitán, que también venía con poder para hacerlo, nosotros partimos, y cada día íbamos viendo cosas nuevas. Íbamos en unos caballos de palo y a cada fraile llevaban dos negros, el uno delante, y el uno atrás, y el fraile sentado en medio, en un asiento hecho de cuero de vaca. Estos caballos se acostumbran en aquella tierra. Llámense caballos de Congo. Fué industria que dieron los portugueses al principio para poder ir de una parte a otra. Y así con favor de los portugueses, alcanzábamos esta gente que nos pudiese llevar. Íbamos bien así aunque el sol es insoportable. Descubrimos elefantes. Vimos caballos marinos (hipopótamos) y onzas. Muchos papagayos y monos y micos y gallinas de campo que volaban a manadas, muy diferente de estotras. Pasamos por algunos ríos donde se crían cocodrilos, que son unos lagartos grandes que andan en el agua. Esta es tierra que cría muchos gatos de algalia. Cebras que son como mulas, y vacas bravas que son pardas, y las llaman por su nombre búfalos. Como veíamos estas cosas, íbamos con mucho temor. Sucedió que habiéndonos quedado atrás, iba el P. Fr. Diego solo. Y fué a dar cerca de un río, donde estaban unos caballos marinos. Y así se veía en peligro porque arremeten.

Llevamos aviso de huir y hurtarles el cuerpo, porque ellos no se rodean en tierra tan fácilmente como en el agua. Después nos dió un Señor de un lugar de la tierra de Guinea, prieto (negro), a comer una asadura de caballo marino frita con aceite de palma. Con que pasamos aquel día. Pero yo creo que aunque fuera de jumento, nos supiera bien; tal era el hambre y el desmayo que se pasaba para gloria de Cristo.

Fuimos a parar a un lugar donde todos se salieron huyendo de mí; yo entré en una casa con la necesidad que tenía y hallé una mujer, casi desnuda, con cinco niños en cueros como los dedos de las manos. Ella quedó espantada viéndome; y la lengua (inteprete) que iba conmigo le preguntó si hallaría allí algo de comer: ella respondió que no. A los que iban conmigo les rogué que partiésemos. Teníanme grande lástima, porque sabían que no había comido vocado en dos días y medio. Ellos se sustentaban con hierbas y raíces, con que estaban criados. *(Continúa en la pág. 315)*

buscaban por los montes.

Habiendo andado dos leguas, hallamos unos portugueses con más de treientos negros, que los traían atados a embarcar, por ser aquel su trato y mercadería. Viéndome que iba muy desfigurado, me hicieron parar y me dieron con gran voluntad todo lo que traían y yo lo recibí y dije que los encomendaría a Dios; y díles algunas cositas para sus ánimas y los abracé con amor y llaneza, y dentro de una hora ya era la amistad tanta que nos apartamos con lágrimas.

Caminámos y fuímos a parar donde andaban muchos animales bravos, especialmente muchas vacas bravas, que llaman búfalos, los cuernos y la cabeza toda es una pieza. Los negros sabían la tierra e iban ya con temor.

Es la tierra de manera que con dos palillos batiendo el uno contra el otro, encienden lumbre; como acá con pedernal y eslabón y yesca.

Poco más adelante nos salió al encuentro un hombre prieto de la tierra, llamado D. Juan, clérigo de Evangelio, pariente de los Reyes de Congo. Este sabía la lengua portuguesa, porque había estado, siendo niño, en Portugal deprendiendo. Traían respuesta de las cartas que habíamos enviado al rey de Congo y venía acompañarnos. Era D. Juan, Lengua, y así con él nos entendíamos. Y él obligaba también a los de los lugares a que nos regalasen con lo que tenían.

Llegamos a una Villa llamada Cundi, que tenía iglesia y dijimos Misa cantada porque D. Juan tenía impuestos a sus criados y sabían cantar cantos y de órgano. Era mucha la gente que acudía de esos montes (bosques) a los lugares donde estábamos de paso. Unos a bautizarse, otros a casarse, otros a confesarse y otros a pedir la bendición y alguna cosa bendita. De una mujer me acuerdo que nos siguió más de tres leguas y llegó muy noche, y venía a confesarse; ya entonces en cualquier lugar hallábamos lengua, que es inteprete, a quien ellos llaman maestro; este enseña la doctrina. En un lugar nos detuvimos cuatro días porque todos acudían con la forma ya dicha. Traían sus donecillos.

Más adelante nos salió a recibir a la entrada de su ciudad, D. Sebastián Manibamba. El recibimiento que nos hizo este caballero fué de la siguiente manera: venía muy acompañando y vestido con una ropa de mujer, de grana y pantuflos de terciopelo; traía mucha música de trompetas hechas de colmillos de elefantes, con muchos cencerros, son como los que llaman acá pandorga, atabales y gúitaras muy diferentes de las de acá.